

www.vdo.com

Tachigrafo digitale – DTCO 1381

Manuale d’uso imprenditore & conducente I



VDO

Egregio utente,

il tachigrafo digitale **DTCO 1381**, con i sottosistemi, è uno strumento di controllo che corrisponde alle specifiche tecniche secondo la normativa CEE No. 3821/85 allegato I B, nella versione attualmente vigente.

I dati elaborati

- aiutano il conducente ad osservare le norme sociali nella circolazione stradale
- forniscono all'imprenditore (tramite un software specifico) dati utili sul conducente e sull'utilizzo dell'autoveicolo.



Il presente libretto per l'uso è indirizzato all'**imprenditore** e ai **conducenti** e descrive l'uso corretto del DTCO 1381, dettato dalla normativa. Leggere attentamente il libretto per l'uso e prendere dimestichezza con il DTCO 1381.

Ulteriori informazioni riguardanti il DTCO 1381 ed indirizzi di contatto si trovano in internet sotto: **www.vdo.com**

Vi auguriamo Buon Viaggio.

Continental Automotive GmbH

Responsabile per il contenuto:
Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
D-78006 Villingen-Schwenningen

Informazioni generali 1

Mezzo di rappresentazione 8
Uso del DTCO 1381 9
Disposizioni di legge 10
Obblighi del conducente 10
Obblighi dell’imprenditore 11
Trattamento delle stampe 11
Trattamento delle carte tachigrafiche 12
Pulire la carta tachigrafica 12

Introduzione 2

Le prime operazioni d’uso 14
Per l’imprenditore 14
Per il conducente 14
Elementi d’indicazione e di comando 15
Breve descrizione 15
Varianti del display 17
Modo di funzionamento stand-by ... 17
Avvertenza dopo accensione on 17
Display standard 18
Visualizzazione dati durante il viaggio 18
Visualizzazione dati con autoveicolo fermo 18
Visualizzazione di messaggi 18
Display specifici 19
Stato di produzione 19
Out of scope 19
Traghetto o viaggio in treno 19
Comportamento in caso di bassa tensione / sovratensione 20
Interruzione della tensione 20

Modo operativo "Azienda" 3

Funzioni della carta dell’azienda 22
Funzioni del menu nel modo operativo "Azienda" 22
Inserire la carta dell’azienda 23
Preparare lo scarico dei dati 24
Estrarre la carta dell’azienda 25

Modo operativo "Servizio" 4

Inserire la carta / le carte del conducente 28
Guida a menu dopo l'inserimento della carta del conducente 29
Porgrammazioni manuali 30
Continuare il turno di lavoro 31
Premettere le attività ad un turno ... 33
Particolarità per la procedura di programmazione 36
Impostare le attività 37
Impostazione manuale 37
Impostazione automatica 37
Impostazione automatica dopo aver inserito o spento il sottochiave * 37
Registrare per iscritto le attività 38
Estrarre la carta (le carte) del conducente 39
Guida a menu dopo l'estrazione della carta del conducente 40
Cambio del conducente / dell’autoveicolo durante il servizio 41
Documenti da portare con sé 42

Uso della stampante 5

Inserire il rotolo di carta 44
Stampa di dati.................................. 45
Avviare la stampa 45
Annullare la stampa 45
Particolarità durante la stampa 46
Eliminare l'inceppamento della carta 46

Funzioni del menu 6

Chiamare le funzioni del menu 48
Durante il viaggio 48
Con l’autoveicolo fermo 48
Visualizzare i tempi della carta conducente 49
Scelta della lingua 49
Navigare nelle funzioni del menu ... 50
Accesso al menu negato! 51
Uscire dalle funzioni del menu 51
Panoramica della struttura del menu 52
Menu principale stampa conducente-1/conducente-2 53
Stampare il la giornata di lavoro 53
Stampare eventi 53
Stampare attività * 53
Menu principale stampa autoveicolo 54
Stampare il la giornata di lavoro della memoria di massa 54
Stampare gli eventi della memoria di massa 54
Stampare i superamenti del limite di velocità 54
Stampare i dati tecnici 54
Stampare diagramma v * 55
Stampare stato D1/D2 * 55
Stampare i profili delle velocità * 55
Stampare i profili dei giri motore * ... 55
Menu principale programmazione conducente-1/conducente-2 56
Inserire paese inizio 56
Inserire paese fine 56
Menu principale programmazione autoveicolo 57
Inserire Out inizio / fine 57
Inserire inizio traghetto / treno 57
Impostare l’ora locale 57
Eseguire correzione-UTC 58
Menu principale display conducente-1/conducente-2 59
Menu principale display autoveicolo 60

Messaggi 7

Appare un messaggio 62
Caratteristiche dei messaggi 62
Confermare messaggi 63
Panoramica degli eventi................... 64
Panoramica delle anomalie............. 66
Avvisi su tempo di lavoro 68
Panoramica delle istruzioni per l’uso 69

Descrizione del prodotto 8

Sottosistemi 74
Le modalità operative del DTCO 1381 75
Le carte tachigrafiche 76
Carta del conducente 76
Carta dell’azienda 76
Carta di controllo 76
Carta dell’officina 76
Bloccare le carte tachigrafiche 76
Diritti d’accesso delle carte tachigrafiche 77
Dati sulla carta del conducente / dell’azienda....................................... 78
Dati fissi sulla carta del conducente 78
Dati variabili sulla carta del conducente 78
Dati fissi sulla carta dell’azienda 79
Dati variabili sulla carta dell’azienda 79
Dati nella memoria di massa 80
Breve spiegazione dei dati memorizzati.................................... 80

Gestione dell’ora 81
Visualizzazione dell’ora sul display . 81
Conversione da ora locale in ora UTC 82
Manutenzione e cura 83
Pulire il DTCO 1381 83
Obbligo di controllo per i tachigrafi ... 83
Comportamento in caso di riparazione / sostituzione del DTCO 1381 83
Smaltimento dei componenti 83
Dati tecnici 84
DTCO 1381 84
Rotolo di carta 84

Pittogrammi ed esempi di stampa 9

Panoramica dei pittogrammi............ 86
Combinazioni di pittogrammi 87
Targhe internazionali........................ 89
Targhe delle regioni 90
Esempi di stampa 91
Stampa giornaliera della carta del conducente 91
Eventi / anomalie della carta del conducente 92
Stampa giornaliera del veicolo 93
Eventi / anomalie dell’autoveicolo ... 94
Superamenti del limite di velocità ... 95
Dati tecnici 95
Attività del conducente * 96
Diagramma v * 96
Stato D1/D2 diagramma * 96
Profili di velocità * 97
Profili dei giri motore * 97
Spiegazioni degli esempi di stampa 98
Legenda dei blocchi dati 98
Scopo record di dati in caso di eventi o anomalie 105
Codifica scopo record di dati......... 105
Codifica per la descrizione più dettagliata.................................... 107

Appendice A

Indice delle voci............................. 109
Panoramica degli stati di sistema 112
Impostazione automatica delle attività dopo aver inserito o spento il sottochiave...................... 113
Nota.. 114

Informazioni generali

Mezzo di rappresentazione

Uso del DTCO 1381

Disposizioni di legge

Trattamento delle carte tachigrafiche

1

■ Mezzo di rappresentazione

Nel presente libretto per l'uso vengono utilizzati i seguenti avvisi e suggerimenti:

Avviso di pericolo

Un avviso di pericolo richiama la vs. attenzione su possibili pericoli di lesione o d'incidente.

Attenzione!

Il testo sotto o accanto questo simbolo contiene informazioni importanti per evitare una perdita di dati, danni allo strumento e per rispettare le disposizioni di legge.

Suggerimento

Questo simbolo vi da consigli e informazioni, che in caso di mancato rispetto possono causare anomalie.

Il libro indica un richiamo su un'altra documentazione.

Sequenza delle azioni

1. Questo simbolo indica un'azione – dovrete fare qualcosa. Oppure sarete guidati passo per passo attraverso il menu ed invitati ad inserire le informazioni richieste.
2. Ulteriori azioni sono numerate progressivamente.

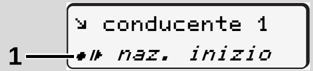
Simboli

* L'asterisco indica un equipaggiamento speciale.
Nota: Rispettare le istruzioni riguardanti la variante ADR e l'opzione "Impostazione automatica delle attività dopo aver inserito o spento l'accensione", dato che alcune funzioni dipendono dall'accensione.

➥ Questo simbolo indica su quale pagina trovate ulteriori informazioni sul tema.

➩➩ Questo simbolo indica che il testo continua alla pagina successiva.

Presentazione del menu



Righe o caratteri lampeggianti sul display del menu sono rappresentati nel presente libretto per l'uso in corsivo **(1)**.

Definizioni

Conducente-1 = La persona che in questo momento guida o guiderà l'autoveicolo.

Conducente-2 = La persona che non guida l'autoveicolo.

■ Uso del DTCO 1381

Pericolo d'incidente

Durante il viaggio possono apparire dei messaggi sul display. E' anche possibile che la carta del conducente venga espulsa automaticamente.

Non lasciatevi distrarre, ma concentratevi sempre completamente sul traffico stradale.

Pericolo di lesioni

Un cassetto della stampante aperto può provocare lesioni a voi o ad altre persone. Aprire il cassetto della stampante solo per inserire un rotolo di carta!

A seconda della quantità di stampa, la testina termica della stampante può essere molto calda! Prima di inserire il nuovo rotolo di carta, aspettare finché la testina della stampante non si sia raffreddata.

Rischio di esplosione

La variante ADR * del DTCO 1381 è concepita per l'impiego in ambienti con pericolo di esplosione.

Rispettare le istruzioni per il trasporto e l'uso di merci pericolose in ambienti con pericolo di esplosione.

Per evitare danni al DTCO 1381, osservare le seguenti avvertenze!

- Il DTCO 1381 viene installato e piombato da personale autorizzato. **Non manomettere lo strumento o le linee d'alimentazione.**
- Non introdurre altre carte, per esempio carte di credito, carte con caratteri in rilievo o carte metalliche ecc., nella fessura introduzione della carta. Esse danneggiano la fessura d'introduzione carta del DTCO 1381!
- Utilizzare solo rotoli di carta omologati e consigliati dal costruttore (carta stampe originale VDO). Fare attenzione al codice d'omologazione. ➥ *Per dettagli vedere "Rotolo di carta" pagina 84.*
- Non azionare i tasti con oggetti a spigoli vivi o appuntiti, per esempio penne a sfera ecc.
- Pulire lo strumento con un panno umido o con un panno di pulizia in microfibra. (Disponibili nel Vostro centro di vendita e di servizio competente). ➥ *Vedere "Manutenzione e cura" a pagina 83.*

■ Disposizioni di legge

⚠ Chi applica modifiche al tachigrafo o ai segnali presenti sulle spine che possono influenzare la registrazione e la memorizzazione del tachigrafo, in particolare con l'intenzione di ingannare, può infrangere norme penali oppure disciplinari di legge.

E' vietato falsificare, sopprimere o distruggere registrazioni del tachigrafo e delle carte tachigrafiche nonché dei documenti stampati.

Fonti di legge

L'utilizzo di tachigrafi è ora regolato dalle rispettive versioni vigenti della normativa CE 3821/85 e della normativa CE 3820/85, come anche dalle disposizioni legali nazionali applicabili. L'utilizzo trasferisce al conducente e al proprietario dell'autoveicolo (imprenditore) una serie di obblighi e responsabilità. L'elenco che segue non avanza delle pretese sulla completezza o legalità.

▶ Obblighi del conducente

- Il conducente è tenuto a provvedere all'utilizzo conforme della carta del conducente e del tachigrafo.
- Comportamento in caso di malfunzionamenti del tachigrafo:
  - Il conducente deve annotare i dati sulle attività non più registrati o stampati correttamente dal tachigrafo su un foglio separato o sul retro del rotolo di carta.
    ➥ *Vedere “Registrare per iscritto le attività” a pagina 38.*
  - Se l'autoveicolo non può ritornare presso la sede dell'azienda entro una settimana, la riparazione del tachigrafo deve essere eseguita in viaggio da un'officina specializzata ed autorizzata.
- In caso di servizio misto (impiego di autoveicoli con registrazione su carta e tachigrafo digitale) è necessario portare con se i documenti necessari.
  ➥ *Vedere “Cambio del conducente / dell’autoveicolo durante il servizio” a pagina 41.*
- In caso di perdita, furto, danneggiamento o malfunzionamento della carta del conducente, all'inizio e alla fine del viaggio quest'ultimo deve fare una stampa giornaliera del DTCO 1381 e aggiornare i dati personali. Se necessario, i tempi di servizio e gli altri tempi di lavoro devono essere completati per iscritto.
  ➥ *Vedere “Registrare per iscritto le attività” a pagina 38.*
- In caso di danneggiamento o malfunzionamento, la carta del conducente deve essere consegnata all'autorità competente, oppure lo smarrimento deve essere denunciato immediatamente. La carta di ricambio deve essere chiesta entro sette giorni.
- Senza la carta del conducente, il viaggio può essere proseguito per un periodo di 15 giorni, se ciò è necessario per il ritorno dell’autoveicolo presso la sede dell'azienda. ➪➪

- I motivi dettagliati per il rinnovo, la sostituzione e il cambio della carta del conducente tramite un'altra autorità degli Stati membri devono essere comunicati immediatamente all'autorità competente.
- Dopo la scadenza della validità della carta, il conducente è tenuto a portare con sé la carta del conducente nell'autoveicolo per un periodo di almeno sette giorni.

▶ Obblighi dell'imprenditore

- Dopo un trasferimento dell'autoveicolo, assicurarsi che i dati di calibrazione, come Stato membro immatricolante e targa automobilistica vengano completati immediatamente tramite un'officina autorizzata.
- Assicurarsi che la carta dell'azienda venga utilizzata regolarmente. Collegare, all'inizio dell'impiego dell'autoveicolo, l'azienda al DTCO 1381 e scollegarla alla fine.
  ➥ *Per dettagli vedere "Inserire la carta dell'azienda" pagina 23.*
- Assicurarsi che nell'autoveicolo sia disponibile una quantità sufficiente di rotoli di carta omologati.
- Controllare il corretto funzionamento del tachigrafo. Rispettare gli intervalli che sono prescritti a norma di legge per il controllo del tachigrafo. (Verifica periodica almeno ogni due anni).
- Scaricare periodicamente i dati dalla memoria di massa del DTCO 1381 e dalle carte del conducente e memorizzare i dati, secondo quanto previsto dalla legge.
- Lasciar eseguire riparazioni e calibrature solo da officine autorizzate.
  ➥ *Per dettagli vedere "Obbligo di controllo per i tachigrafi" pagina 83.*
- Controllare l'utilizzo corretto del tachigrafo tramite il conducente. Controllare periodicamente i tempi di guida e di riposo, richiamando l'attenzione su eventuali irregolarità.

▶ Trattamento delle stampe

- Fare in modo che le stampe non vengano danneggiate (illeggibili) da irradiazione di luce o del sole e neanche da umidità o calore.
- Le stampe devono essere conservate almeno per due anni dal conducente / imprenditore.

■ Trattamento delle carte tachigrafica

Il possesso di una carta tachigrafica autorizza all'utilizzo del DTCO 1381. Ambiti d'attività e diritti d'accesso sono prescritti dal legislatore.

➥ *Vedere "Le carte tachigrafiche" a pagina 76.*

> ⚠ La carta del conducente è personale. Tramite essa il conducente si identifica nei confronti del DTCO 1381.
> **La carta del conducente non è trasferibile!**

> ⚠ La carta dell'azienda è prevista per il proprietario di autoveicoli con tachigrafo digitale installato.
> **La carta dell'azienda non serve per guidare!**

☞ Per evitare una perdita di dati, trattare con cura la propria carta tachigrafica e osservare tutte le avvertenze degli uffici d'emissione delle carte tachigrafiche.

- Non piegare o rompere la carta tachigrafica, non utilizzarla per altri scopi.
- Non utilizzare carte tachigrafiche danneggiate.
- Le superfici di contatto devono essere pulite, asciutte e prive d'olio e di grasso (conservarla sempre nell'involucro protettivo).
- Proteggere la carta dall'irradiazione solare (non lasciarla sul cruscotto).
- Non mettere la carta nelle vicinanze di forti campi elettromagnetici.
- Non utilizzare la carta oltre la data di validità. Chiedere tempestivamente una nuova carta tachigrafica prima della scadenza.

▶ Pulire la carta tachigraficha

Utilizzare un panno umido o un panno di pulizia in microfibra per pulire i contatti sporchi della carta tachigrafica. (Disponibili nel Vostro centro di vendita e di servizio competente).

> ⚠ Non usare solventi come diluenti o benzina, per la pulizia dei contatti di una carta tachigrafica.

Introduzione

Le prime operazioni d’uso

Elementi d’indicazione e di comando

Varianti del display

Display specifici

2

■ Le prime operazioni d'uso

▶ Per l'imprenditore

1. Caricate i dati dell'azienda al DTCO 1381. Inserire la carta dell'azienda in una qualsiasi fessura introduzione carta.
   ➥ *Per dettagli vedere "Inserire la carta dell'azienda" pagina 23.*

☞ La carta dell'azienda non serve per la guida!

2. Una volta effettuato il collegamento o lo scaricamento dei dati, estrarre la carta dell'azienda dalla fessura introduzione carta.
   ➥ *Per dettagli vedere "Estrarre la carta dell'azienda" pagina 25.*

▶ Per il conducente

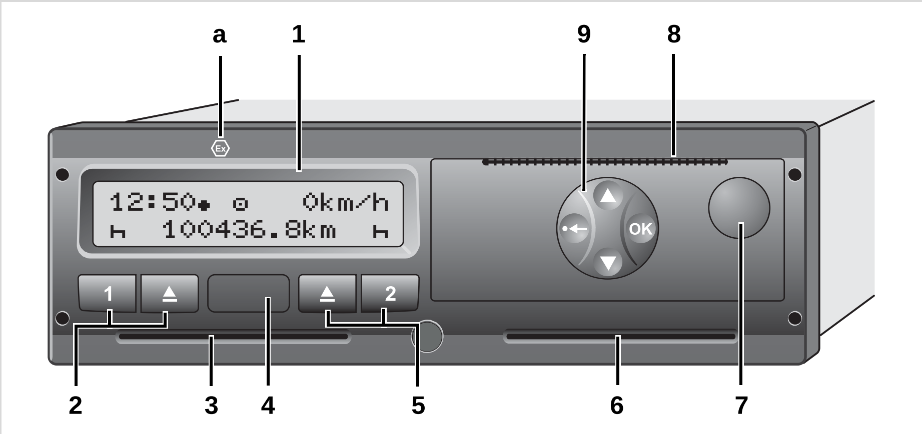
1. All'inizio del turno (inizio del giorno lavorativo) inserire la propria carta del conducente nella fessura introduzione carte.
   ➥ *Per dettagli vedere "Inserire la carta / le carte del conducente" da pagina 28.*
2. Tramite la "Programazione manuale" è possibile inserire in seguito delle attività.
   ➥ *Per dettagli vedere "Porgrammazioni manuali" da pagina 30.*
3. Impostare l'attività che si desidera eseguire in questo momento tramite il tasto d'attività.
   ➥ *Per dettagli vedere "Impostare le attività" pagina 37.*
4. Impostare l'ora sull'attuale ora locale.
   ➥ *Per dettagli vedere "Impostare l'ora locale" pagina 57.*

Ora il DTCO 1381 è pronto per il funzionamento!

5. **Importante!** In caso di una pausa o tempo di riposo è indispensabile impostare l'attività su "ʜ".
6. Eventuali anomalie allo strumento o ai sottosistemi sono visualizzati sul display. Accettare il messaggio.
   ➥ *Per dettagli vedere "Appare un messaggio" da pagina 62.*
7. Alla fine del turno (fine giorno lavorativo), o al cambio dell'autoveicolo chiedere la propria carta del conducente dalla fessura introduzione carta.
   ➥ *Per dettagli vedere "Estrarre la carta (le carte) del conducente" da pagina 39.*
8. Tramite le funzioni del menu è possibile visualizzare o stampare attività dei giorni precedenti ed eventi registrati ecc.
   ➥ *Per dettagli vedere "Chiamare le funzioni del menu" da pagina 48.*

⚠ Nel presente libretto non sono elencate le disposizioni di legge di ogni singolo paese, e che devono comunque essere tenute in considerazione

■ Elementi d’indicazione e di comando



(1) Display
(2) Tastierino conducente-1
(3) Fessura introduzione carta-1
(4) Interfaccia download
(5) Tastierino conducente-2
(6) Fessura introduzione carta-2
(7) Tasto di sblocco, cassetto della stampante
(8) Bordo di strappo
(9) Tasti di menu

(a) Contrassegno "Ex" per la variante ADR * (ADR = norme riguardanti il trasporto di merci pericolose sullla strada)

2

► Breve descrizione

Display (1)

A seconda dello stato di servizio dell’autoveicolo sul display appaiono indicazioni diverse oppure possono essere visualizzati dati.

➥ *Vedere “Varianti del display” a pagina 17.*

Tastierino conducente-1 (2)

1 Tasto delle attività per il conducente-1
➥ *Per dettagli vedere “Impostare le attività” da pagina 37.*

▲ Tasto d'espulsione fessura introduzione carta-1

Fessura introduzione carta-1 (3)

Il conducente-1, che guiderà subito l'autoveicolo, inserisce la sua carta del conducente nella fessura introduzione carta-1.
➥ *Per dettagli vedere “Inserire la carta / le carte del conducente” da pagina 28.* ➪➪

2

Interfaccia download (4)

L’interfaccia download si trova sotto il coperchietto di protezione. Quest'interfaccia è abilitata solo con l'uso della carta dell'azienda, la carta di controllo o la carta dell'officina inserita.

➥ *Per dettagli vedere “Diritti d’accesso delle carte tachigrafiche” pagina 77.*

Tastierino conducente-2 (5)

- 2 Tasto delle attività per il conducente-2
- ⏏ Tasto d'espulsione fessura introduzione carta-2

Fessura introduzione carta-2 (6)

Il conducente-2, che in questo momento non guiderà l'autoveicolo, inserisce la sua carta del conducente nella fessura introduzione carta-2 (servizio di squadra).

Tasto di sblocco cassetto della stampante (7)

Con questo tasto si sblocca il cassetto della stampante, per esempio per inserire un rotolo di carta.

Bordo di strappo (8)

Per mezzo del bordo di strappo è possibile staccare dal rotolo di carta una stampa creata dalla stampante integrata.

Tasti di menu (9)

Per inserire, visualizzare o stampare dati usare i seguenti tasti:

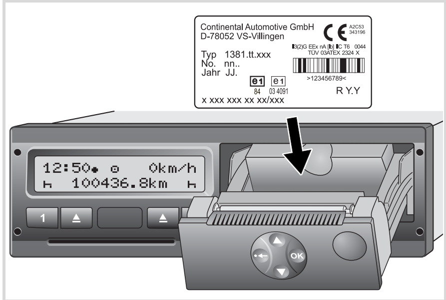
- ▲ / ▼ Selezionare la funzione o la selezione desiderata facendole scorrere sul display. (Tenendo premuto il tasto, funzione auto-repeat).
- OK Confermare o accettare la funzione / selezione selezionata.
- ← Uscire passo per passo dal menu o annullare la programmazione del paese.

➥ *Per dettagli vedere “Chiamare le funzioni del menu” da pagina 48.*

Variante ADR * (a)

☞ Alcune funzioni, come l'inserimento o l'estrazione delle carte tachigrafiche e la stampa o la visualizzazione di dati, possono essere eseguite solo con il sottochiave inserito.

Targhetta



Targhetta

Dopo aver aperto il cassetto della stampante si vede la targhetta con i seguenti dati: nome e indirizzo del produttore, variante dello strumento, numero di serie, anno di costruzione, marchio di controllo, codice d'omologazione e versione del sistema operativo.

■ Varianti del display

Informazioni generali

La visualizzazione è composta da pittogrammi e testo, la lingua si imposta automaticamente come segue:

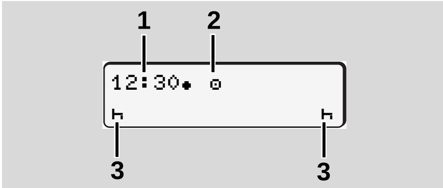
- La lingua visualizzata è stabilita dalla carta del conducente inserita nella fessura introduzione carta-1 oppure dalla carta che è stata inserita per ultima nel DTCO 1381.
- Oppure dalla carta tachigrafica con la valenza superiore, per esempio carta dell'azienda, carta di controllo.

Scelta della lingua

In alternativa all'impostazione automatica della lingua attraverso la carta tachigrafica, è possibile scegliere una lingua individualmente.

➥ *Per dettagli vedere “Scelta della lingua” da pagina 49.*

▶ Modo di funzionamento stand-by



Visualizzazione modo di funzionamento stand-by

Nel modo operativo Servizio "⊙" e nelle seguenti condizioni, il DTCO 1381 passa dopo ca. 5 minuti nel modo di funzionamento stand-by.

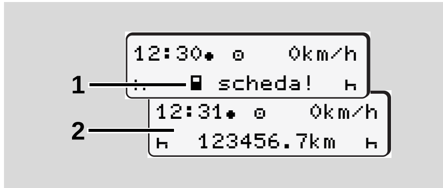
- l'accensione dell'autoveicolo è spenta,
- e non c'è nessun messaggio in attesa.

Oltre all'ora **(1)** e al modo operativo **(2)** appaiono le attività **(3**) impostate. Il display scompare dopo tre minuti (valore personalizzato).

Il modo di funzionamento stand-by termina:

- quando girate la chiave dell'accensione,
- o azionate un tasto qualsiasi,
- o quando il DTCO 1381 segnala un evento o un'anomalia.

▶ Avvertenza dopo accensione on

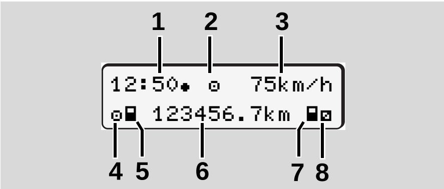


Avvertenza dopo accensione on

Se non è inserita nessuna carta tachigrafica nella fessura introduzione carta-1, per ca. 20 secondi appare l'avvertenza **(1)**, dopodiché appare il display standard **(2)**.

2

▶ Display standard



Display standard

Quando l’autoveicolo parte e non viene visualizzato nessun messaggio, appare automaticamente il display standard.

(1) Ora
con simbolo "✦" = Ora locale
senza simbolo "✦" = Ora UTC
➥ *Vedere “Gestione dell’ora” a pagina 81.*

(2) Identificatore del modo operativo "Servizio"
➥ *Per dettagli vedere “Le modalità operative del DTCO 1381” pagina 75.*

(3) Velocità

(4) Attività conducente-1

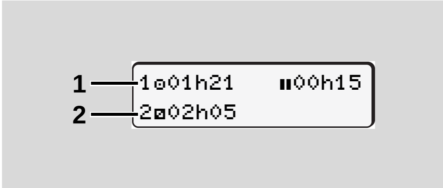
(5) Simbolo carta del conducente-1

(6) Chilometraggio totale

(7) Simbolo carta del conducente-2

(8) Attività conducente-2

▶ Visualizzazione dati durante il viaggio



Visualizzazione dati durante il viaggio

Se durante il viaggio si preme un tasto di menu qualsiasi e la carta del conducente è inserita, appaiono i seguenti tempi.

(1) Tempi del conducente-1:
Tempo di guida "⊙" dopo un'interruzione di 45 Minuten e interruzione valida "ıı" (tempo cumulativo di pausa, in interruzioni parziali di almeno 15 minuti e seguire 30 minuti).

(2) Tempo del conducente-2:
Attività attuale tempo di servizio "⊠" e durata dell’attività.

☞ In caso di mancanza della carta del conducente appaiono i tempi assegnati alla rispettiva fessura introduzione carta.

Premendo un'altra volta un tasto di menu, oppure dopo 10 secondi, appare di nuovo il display standard.

▶ Visualizzazione dati con autoveicolo fermo

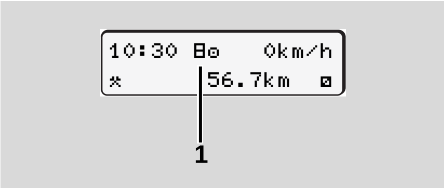
Con l'autoveicolo fermo e la carta del conducente inserita è possibile richiamare ulteriori dati sulla carta del conducente.
➥ *Vedere “Chiamare le funzioni del menu” a pagina 48.*

▶ Visualizzazione di messaggi

Indipendentemente dal display attualmente visualizzato, e dal fatto che l’autoveicolo sia fermo o in marcia, i messaggi vengono comunque visualizzati.
➥ *Vedere “Appare un messaggio” a pagina 62.*

Display specifici

Stato di produzione

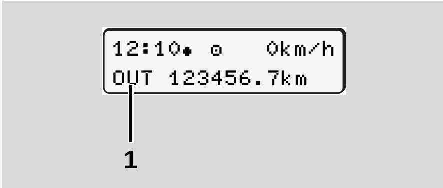


Display stato di produzione

Se il DTCO 1381 non è ancora attivato come strumento di controllo, appare lo "Stato di produzione", simbolo "⊟" **(1)**. Eccetto la carta dell'officina, il DTCO 1381 non accetta nessun'altra carta tachigrafica!

> ⚠ **Fare in modo che il DTCO 1381 sia immediatamente messo in servizio da un'officina specializzata ed autorizzata.**

Out of scope



Display Out of scope

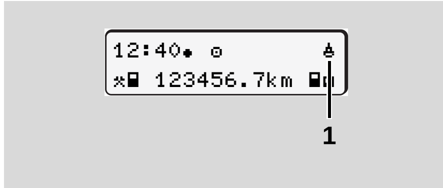
L'autoveicolo è in uso al di fuori del campo di applicazione della normativa, simbolo "OUT" **(1)**.

E' possibile impostare questa funzione tramite il menu.
➥ *Vedere "Inserire Out inizio / fine" a pagina 57.*

I viaggi seguenti possono essere al di fuori del campo di applicazione:

- Viaggi su strade private.
- Viaggi al di fuori dei paesi UE.
- Viaggi per cui il peso totale dell'autoveicolo non impone l'impiego del DTCO 1381.

Traghetto o viaggio in treno



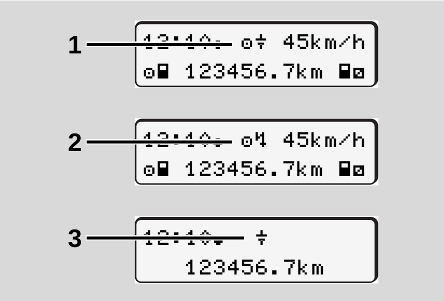
Display traghetto o viaggio in treno

L'autoveicolo si trova sul traghetto o su un treno, simbolo "⛴" **(1)**.

E' possibile impostare questa funzione tramite il menu.
➥ *Vedere "Inserire inizio traghetto / treno" a pagina 57.*

2

▶ Comportamento in caso di bassa tensione / sovratensione



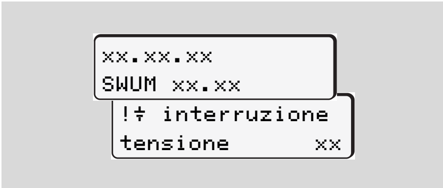
Visualizzazione tensione d'alimentazione

Una tensione d'alimentazione troppo bassa o troppo alta del DTCO 1381 viene visualizzata nel seguente modo:

Caso 1: "o÷" **(1)** bassa tensione o ...
Caso 2: "o↯" **(2)** sovratensione
Il DTCO 1381 continua a memorizzare attività. Le funzioni di stampa o visualizzazione dei dati, inserimento ed estrazione della carta tachigrafica non sono più possibili!

Caso 3: "÷" **(3)**
Questo caso corrisponde ad un'interruzione della tensione. Il DTCO 1381 non è più in grado di rispondere al suo compito di strumento di controllo! Le attività dei conducenti non vengono registrate.

▶ Interruzione della tensione



Visualizzazione del messaggio "Interruzione della tensione"

Non appena la tensione è di nuovo presente, per 5 secondi appare la versione del software operativo **(1)**, e la versione del modulo di potenziamento software **(2)**.

Il DTCO 1381 segnala di seguito "Interruzione della tensione".

> ⚠ Se il simbolo "÷" appare permanentemente sul display, nonostante che la tensione di bordo sia corretta, consultare un'officina specializzata e qualificata!
> In caso di un difetto del DTCO 1381, è obbligatorio annotare le attività per iscritto.
> ➥ *Vedere "Registrare per iscritto le attività" a pagina 38.*

Modo operativo "Azienda"

Funzioni della carta dell’azienda

Inserire la carta dell’azienda

Preparare lo scarico dei dati

Estrarre la carta dell’azienda

■ Funzioni della carta dell'azienda

3

⚠ L'impresa assicura l'uso regolare della(-e) carta(-e) dell'azienda.

Vi preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese!

La carta dell'azienda identifica un'azienda e al primo inserimento i suoi dati vengono memorizzati nel DTCO 1381. In questo modo sono garantiti i diritti d'accesso ai dati assegnati all'azienda.

La carta dell'azienda inserita vi autorizza per le seguenti funzioni:

- La registrazione o cancellazione dei dati dell'azienda nel DTCO 1381, per esempio in caso di vendita dell'autoveicolo, al termine del periodo di noleggio dell'autoveicolo, ecc.
- L'accesso ai dati della memoria di massa e in particolare ai dati assegnati esclusivamente a quest'azienda.
- L'accesso ai dati di una carta del conducente inserita.
- Visualizzare, stampare e scaricare i dati tramite l'interfaccia download.

☞ La carta dell'azienda è concepita esclusivamente per la gestione dei dati dell'azienda e non serve per la guida. Durante la guida con la carta dell'azienda, appare un messaggio.

In alcuni Stati membri sussiste l'obbligo di scaricare i dati periodicamente. Nei seguenti casi è consigliabile scaricare i dati dalla memoria di massa:

- vendita dell'autoveicolo,
- esclusione dal servizio dell'autoveicolo,
- sostituzione del DTCO 1381 in caso di un difetto.

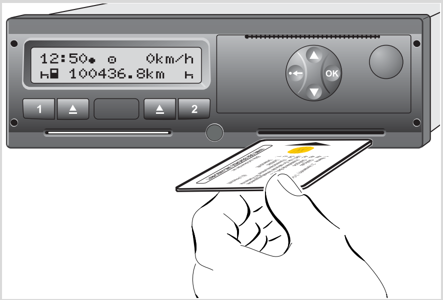
▶ Funzioni del menu nel modo operativo "Azienda"

La navigazione all'interno delle funzioni di menu avviene principalmente sempre secondo lo stesso sistema.
➥ *Vedere "Chiamare le funzioni del menu" a pagina 48.*

Se però la carta dell'azienda si trova nella fessura introduzione carta-2, tutti i menu principali assegnati alla fessura introduzione carta-2 rimangono bloccati.
➥ *Vedere "Accesso al menu negato!" a pagina 51.*

In questo caso è possibile visualizzare, stampare o scaricare solo i dati della carta del conducente inserita nella fessura introduzione carta-1.
➥ *Vedere "Panoramica della struttura del menu" a pagina 52.*

■ Inserire la carta dell’azienda



Inserire la carta dell’azienda

1. Girare la chiave dell’accensione. (Solo necessario per la variante ADR *.)
2. Inserire la propria carta dell'azienda con il chip verso l'alto e la freccia in avanti in una fessura introduzione carta qualsiasi.

☞ La carta del conducente determina la lingua visualizzata sul display. Come alternativa si può scegliere individualmente la lingua desiderata.
➥ *Vedere “Scelta della lingua” a pagina 49.*

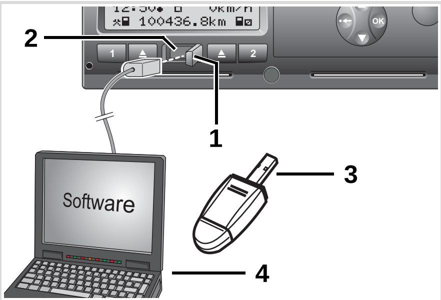
Passo / display menu		***Spiegazione / significato***
3.	welcome 12:50 10:50UTC	Testo di benvenuto, per circa 3 secondi appaiono l’ora locale impostata (12.50) e l’ora UTC (10.50).
4.	Sped. Muster ▬▬▬▬▬	Appare il nome dell'azienda. Una barra d’esecuzione indica la lettura della carta dell’azienda.
5.	azienda bloccata oppure già bloccata	Al primo inserimento della carta dell’azienda avviene automaticamente il collegamento dell’azienda al DTCO 1381. La funzione blocco dell’azienda è attivata. In questo modo è garantito che i dati specifici dell’azienda rimangano protetti!
6.	12:50 0km/h 123456.7km 1	Al termine della lettura appare il display standard. Il DTCO 1381 si trova nel modo operativo "Azienda", simbolo "" **(1)**.

■ Preparare lo scarico dei dati

Rischio di esplosione

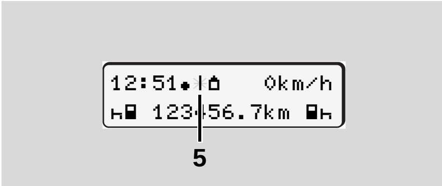
Rispettare le istruzioni per il trasporto e l'uso di merci pericolose in ambienti con pericolo di esplosione.
Al caricamento e scaricamento di merci pericolose ...

- **il coperchino di protezione (1) deve essere chiuso**
- **e non deve avvenire nessuno scarico di dati.**



Collegamento all'interfaccia download

1. Ribaltare a destra il coperchino di protezione **(1)**.
2. Collegare il laptop **(4)** con l'interfaccia download **(2)**.
3. Avviare il software di lettura e trasferimento dalla memoria.
4. O inserire la chiave per il download **(3)** nell'interfaccia download.



Identificazione: trasmissione dati attiva (a partire dalla versione 1.3)

Durante la trasmissione di dati appare il simbolo **(5)**.

☞ Non interrompere mai il collegamento con l'interfaccia download. Con la variante ADR * l'accensione deve essere inserita.

5. Dopo lo scaricamento e il trasferimento dei dati è indispensabile richiudere il coperchino di protezione **(1)**.

Identificazione dei dati

Prima dello scaricamento dei dati, il DTCO 1381 assegna ai dati copiati un marchio digitale (identificazione). In base a questo marchio è possibile assegnare i dati al DTCO 1381 e verificarne la completezza e l'autenticità.

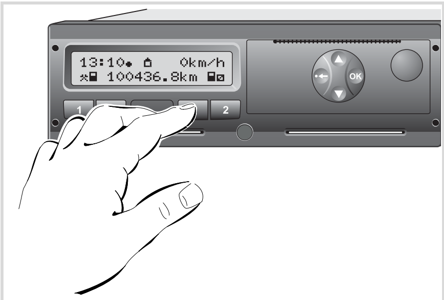
Scarico dei dati tramite telecomando (Remote) *

Il sistema di gestione della flotta permette, dopo l'autenticazione successiva di una carta dell'azienda, di scaricare i dati utente tramite telecomando.

📖 Per informazioni dettagliate sul software di lettura e di trasferimento consultare la corrispondente documentazione!

■ Estrarre la carta dell’azienda

☞ Per poter estrarre la carta dell'azienda dalla fessura introduzione carta l'autoveicolo deve essere fermo.



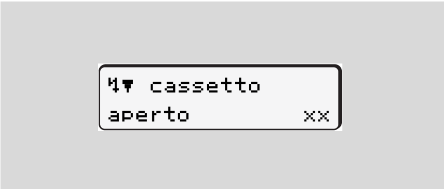
Richiedere la carta dell’azienda

1. Girare la chiave dell’accensione. (Solo necessario per la variante ADR *.)
2. Premere il rispettivo tasto d’espulsione ⏏ della fessura d’introduzione carta, in cui si trova la carta dell’azienda.

Passo / display menu		***Spiegazione / significato***
3.	Sped. Muster ------■■■■■■■■	Appare il nome dell'azienda. Una barra d’esecuzione indica che il DTCO 1381 trasferisce dati alla carta dell'azienda.
4.	sblocco azienda? *no* sblocco azienda? *si* azienda sbloccata	**Non scollegare l’azienda** ● Selezionare "**No**" con i tasti ▲ / ▼, e confermare con il tasto OK. **Scollegare l’azienda** ● Selezionare "**Sì**", confermare con il tasto OK. La funzione blocco dell’azienda è disattivata. I dati salvati della vostra azienda non saranno disponibili a terzi!
5.	13:10 0km/h 123456.7km 1	La carta dell’azienda viene abilitata, appare il display standard. Eventualmente viene visualizzata dapprima un'avvertenza che il riesame periodico è da eseguire o la validità della carta dell'azienda scade; ➥ *vedere pagina 72.* Il DTCO 1381 si trova di nuovo nel modo operativo "Servizio", simbolo "⊙" **(1)**.

➪➪

☞ **Attenzione:** Con il cassetto della stampante aperto, l’espulsione dalla fessura introduzione carta-2 è bloccata! Il seguente avviso indica questa condizione.



Non appena il cassetto della stampante viene chiuso, avverrà l'espulsione.

Modo operativo "Servizio"

Inserire la carta / le carte del conducente

Impostare le attività

Estrarre la carta / le carte del conducente

Cambio del conducente / dell’autoveicolo durante il servizio

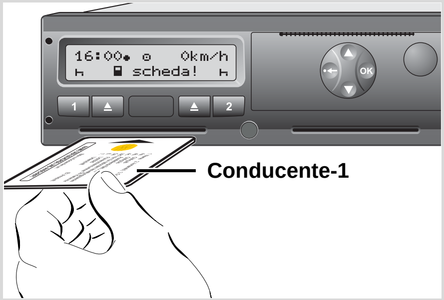
■ Inserire la carta / le carte del conducente

> ⚠ **Secondo il modo di procedere corretto ai sensi della normativa e nell'interesse della sicurezza stradale vi preghiamo d'inserire la carta / le carte del conducente solo, quando l'autoveicolo è fermo.**

E' possibile inserire la carta del conducente anche durante il viaggio ma questa operazione viene segnalata come evento e memorizzata sulla vostra carta del conducente e nel DTCO 1381!

➥ *Vedere "Panoramica degli eventi" a pagina 64.*

1. Girare la chiave dell'accensione. (Solo necessario per la variante ADR *.) Se dopo l'accensione nella fessura introduzione carta-1 non c'è nessuna carta del conducente, sarete invitati ad inserire la carta del conducente!



Avvertenza: Nella fessura introduzione carta-1 manca la carta del conducente

2. Il **conducente-1**, che guiderà l'autoveicolo, inserisce prima la propria carta del conducente con il chip verso l'alto e la freccia in avanti nella fessura introduzione carta-1.
La seguente esecuzione viene guidata dal menu.
➥ *Vedere "Guida a menu dopo l'inserimento della carta del conducente" a pagina 29.*

3. Non appena la carta del conducente-1 è stata letta, il conducente-2 inserisce la propria carta del conducente nella fessura introduzione carta-2.

☞ Prima di inserire la prossima carta, attendere finché non appare il display standard. Altrimenti la procedura di programmazione della carta del conducente inserita precedentemente viene interrotta.
➥ *Vedere "Interruzione della procedura di programmazione" a pagina 36.*

Nota

L'esecuzione del menu è identica sia per il conducente-1 sia per il conducente-2. La guida a menu avviene nella lingua depositata sulla carta del conducente. Come alternativa si può scegliere individualmente la lingua desiderata.

➥ *Vedere "Scelta della lingua" a pagina 49.*

☞ Con il **servizio 1-conducente**, la fessura introduzione carta-2 rimane vuota!

▶ Guida a menu dopo l'inserimento della carta del conducente

Passo / display menu		***Spiegazione / significato***
1.	welcome 16:00• 14:00UTC	Testo di benvenuto, per circa 3 secondi appaiono l’ora locale impostata (16:00) e l’ora UTC (14:00).
2.	Maier ----- ⊙	Appare il cognome del conducente. Una barra d’esecuzione indica la lettura della carta del conducente.
3.	ultimo rilascio 22.10.08 23:30	Per ca. 4 secondi appaiono la data e l’ora dell’ultima estrazione carta in ora UTC.
4.	M entrata aggiungi? *no*	Se non si desidera inserire in seguito delle attività: ● Selezionare "**No**" e confermare. Se si desidera inserire in seguito delle attività: ● Selezionare "**Sì**" e confermare. ➥ *Vedere “Porgrammazioni manuali” a pagina 30.*
5.	•▶ naz. inizio 23.10 14:00 *:E*	● Selezionare il paese all’inizio del turno e confermarlo. ● Con il tasto ⊖ è possibile annullare la programmazione del paese. Appare il display standard, passo 7.
6.	•▶ reg. inizio 14:00 E *AN*	Eventualmente sarete invitati automaticamente alla programmazione della regione: ● Selezionare la regione e confermarla.

Selezionare la funzione desiderata con i tasti ▲ o ▼ e confermare la scelta con il tasto OK.
➥ *Vedere “Invito alla programmazione” a pagina 36.*

Selezionare il paese con i tasti ▲ o ▼ e confermare la scelta con il tasto OK.
➥ *Vedere “Selezione dei paesi” a pagina 36.*

➥ *Vedere “Targhe delle regioni” a pagina 90.*

➪➪

Passo / display menu		*Spiegazione / significato*
7.	16:00● ⊙ 0km/h ⊢▆ 123456.7km ⊢	Appare il display standard. Il simbolo della carta appare solo quando la lettura dei dati della carta del conducente è completata. I simboli che appaiono prima hanno il seguente significato: "_" La carta del conducente si trova nella fessura introduzione carta, "▬" Potete partire; i dati pertinenti sono stati letti.

Finché non appare il simbolo della carta nel display, le seguenti funzioni sono temporaneamente bloccate:

- Chiamare le funzioni del menu
- Richiesta di una carta tachigrafica

➥ *Vedere “Lettura della carta del conducente” a pagina 36.*

▶ Porgrammazioni manuali

La programmazione manuale permette in seguito di inserire le attivita' svolte sulla carta del conducente. Ogni volta che viene inserita la carta del conducente, sono possibili le seguenti programmazioni:

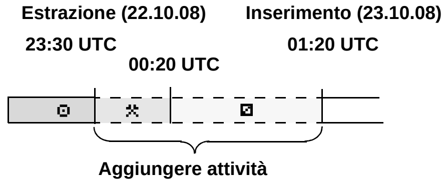
- E’ possibile proseguire un turno di lavoro e aggiungere sulla carta del conducente delle attività, eseguite tra l’estrazione e l’inserimento della carta, vedere esempio 1,
  ➥ *vedere pagina 31.*
- E’ possibile proseguire, finire un turno di lavoro e/o premettere attività ad un turno di lavoro; vedere esempio 2,
  ➥ *vedere pagina 33.*

> Secondo la normativa, le attività che non possono essere registrate dal DTCO 1381 (il conducente non si trova nel veicolo) devono essere inserite successivamente sulla carta del conducente con la programmazione manuale.
>
> Con la programmazione manuale tutti gli orari inseriti nel DTCO 1381 sono in ora UTC!
> ➥ *Vedere “Conversione da ora locale in ora UTC” a pagina 82.*

▶ Continuare il turno di lavoro

Passo / display menu		*Spiegazione / significato*
1.	welcome 03:20● 01:20UTC	Testo di benvenuto, per circa 3 secondi appaiono l'ora locale impostata (03:20) e l'ora UTC (01:20).
2.	Maier ----	Appare il cognome del conducente. Una barra d'esecuzione indica la lettura della carta del conducente.
3.	ultimo rilascio 22.10.08 23:30	Per ca. 4 secondi appaiono la data e l'ora dell'ultima estrazione carta in ora UTC.
4.	M entrata aggiungi? si	• Selezionare "**Sì**" e confermare.
5.	? fine turno 22.10 23:30 no	• Se si desidera proseguire questo turno di lavoro, selezionare "**No**" e confermare.
6.	22.10 23:30 - 23.10 *00:20*	• Impostare l'ora con il tasto ▲ e confermarla.
7.	22.10 23:30 - 23.10 00:20 ⚒	• Impostare l'attività desiderata "⚒" e confermarla.

Esempio 1:



Selezionare la funzione desiderata con i tasti ▲ o ▼ e confermare la scelta con il tasto OK.

➥ *Vedere "Invito alla programmazione" a pagina 36.*

➪➪

Passo / display menu		***Spiegazione / significato***
8.	⏯? fine turno 23.10 00:20 *no*	• Il turno di lavoro prosegue: selezionare "**No**" e confermare.
9.	23.10 00:20 - 23.10 *01:20*	• Impostare l'ora desiderata con il tasto ⏶ e confermarla.
10.	23.10 00:20 - 23.10 01:20 *⊠*	• Impostare l'attività desiderata "⊠" e confermarla.
11.	M confermi? *si* *no*	• Accettare le informazioni inserite: Selezionare "**Sì**" e confermare. Oppure • Selezionare "**No**", tornare al passo 4. E' possibile ripetere la programmazione/ le programmazioni.
12.	03:20• ⊙ 0km/h ⊠▮ 123456.7km ⊠	Appare il display standard. Il simbolo della carta appare solo quando la lettura dei dati della carta del conducente è completata. I simboli che appaiono prima hanno il seguente significato: "▁" La carta del conducente si trova nella fessura introduzione carta, "▬" Potete partire; i dati pertinenti sono stati letti.

Finché non appare il simbolo della carta nel display, le seguenti funzioni sono temporaneamente bloccate:

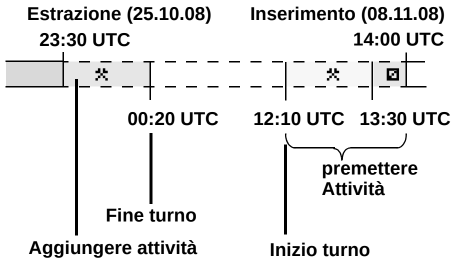
- Chiamare le funzioni del menu
- Richiesta di una carta tachigrafica

➥ *Vedere "Lettura della carta del conducente" a pagina 36.*

▶ Premettere le attività ad un turno

Passo / display menu		*Spiegazione / significato*
1.	welcome 15:00• 14:00UTC	Testo di benvenuto, per circa 3 secondi appaiono l'ora locale impostata (15:00) e l'ora UTC (14:00). **Nota**: Durante "l'ultima estrazione" e "l'inserimento" della carta del conducente, l'ora locale sul presente DTCO 1381 è già stata impostata su fine ora legale!
2.	Rosenz ----	Appare il cognome del conducente. Una barra d'esecuzione indica la lettura della carta del conducente.
3.	ultimo rilascio 25.10.08 23:30	Per ca. 4 secondi appaiono la data e l'ora dell'ultima estrazione carta in ora UTC.
4.	M entrata aggiungi? *si*	• Selezionare "**Sì**" e confermare.
5.	? fine turno 25.10 23:30 *no*	• Se si desidera proseguire questo turno, selezionare "**No**" e confermare.
6.	25.10 23:30 - 26.10 *00:20*	• Impostare l'ora desiderata con il tasto ▲ e confermarla.

Esempio 2:



Selezionare la funzione desiderata con i tasti ▲ o ▼ e confermare la scelta con il tasto OK.

➥ *Vedere "Invito alla programmazione" a pagina 36.*

➪➪

4

Passo / display menu		*Spiegazione / significato*
7.	25.10 23:30 – 26.10 00:20 ⚒	• Impostare l'attività desiderata "⚒" e confermarla.
8.	▸I? fine turno 26.10 00:20 *si*	• Il turno di lavoro precedente è terminato: Selezionare "**Sì**" e confermare.
9.	▸I●? nazione fine 26.10 00:20 *:D*	• A fine turno selezionare il paese e confermare la fine di questo turno con il tasto OK. • Con il tasto ⊖ è possibile saltare la programmazione del paese.
10.	⊕I▸? inizio 08.11 *12:10*	• Impostare retroattivamente l'inizio del nuovo turno con il tasto ▼ e confermarlo.
11.	●I▸? naz. inizio 08.11.12:10 *:D*	• Selezionare il paese all'inizio del turno e confermarlo. • Con il tasto ⊖ è possibile saltare la programmazione del paese.
12.	08.11 12:10 – 08.11 *13:30*	• Impostare l'ora desiderata dell'attività eseguita con il tasto ▲ e confermarla.
13.	08.11 12:10 – 08.11 13:30 ⚒	• Impostare l'attività desiderata "⚒" e confermarla.

➥ *Vedere "Selezione dei paesi" a pagina 36.*
Dopo aver inserito il paese sarete eventualmente invitati alla programmazione della regione.

➪➪

Passo / display menu		*Spiegazione / significato*
14.	08.11 13:30 – 08.11 *14:00*	● Impostare l'ora desiderata dell'ulteriore attività con il tasto ▲ e confermarla.
15.	08.11 13:30 – 08.11 14:00 ⊠	● Impostare l'attività desiderata "⊠" e confermarla.
16.	M confermi? *si* *no*	● Accettare le programmazioni: Selezionare "**Sì**" e confermare. Oppure ● selezionare "**No**", tornare al passo 4. E' possibile ripetere la programmazione.
17.	15:01● ⊙ 0km/h ⊠▮ 123456.7km ▮⊠	Appare il display standard. Il simbolo della carta appare solo quando la lettura dei dati della carta del conducente è completata. I simboli che appaiono prima hanno il seguente significato: "▁" La carta del conducente si trova nella fessura introduzione carta, "▄" Potete partire; i dati pertinenti sono stati letti.

Finché non appare il simbolo della carta nel display, le seguenti funzioni sono temporaneamente bloccate:

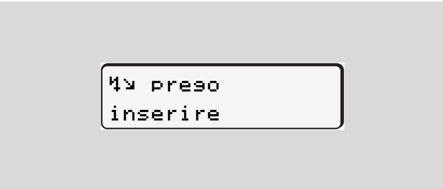
- Chiamare le funzioni del menu
- Richiesta di una carta tachigrafica

➥ *Vedere "Lettura della carta del conducente" a pagina 36.*

▶ Particolarità per la procedura di programmazione

Invito alla programmazione

Se durante questa procedura non avviene nessuna programmazione, dopo 30 secondi appare il seguente display.



Se entro i successivi 30 secondi viene premuto il tasto OK, è possibile proseguire la programamzione. Altrimenti la lettura della carta del conducente viene terminata e appare il display standard.
Il DTCO salva le programmazioni già confermate con il tasto OK.

Selezione dei paesi

L'ultimo paese inserito appare per primo. Di seguito, con i tasti ▲ / ▼ appaiono i quattro paesi inseriti per ultimi; identificazione:

- due punti davanti alla targa internazionale ":B".

La successiva selezione avviene in ordine alfabetico iniziando con la lettera "A":

- con il tasto ▲ A, Z, Y, X, W, ... ecc.;
- con il tasto ▼ A, B, C, D, E, ... ecc.

➥ *Vedere "Targhe internazionali" a pagina 89.*

Per accellerare la selezione (funzione auto-repeat) premere e tener premuto il tasto ▲ o ▼.

Interruzione della procedura di programmazione

Il DTCO 1381 interrompe la procedura di programmazione nei seguenti casi:

- Inizia il viaggio, o
- una 2° carta del conducente viene inserita.

La lettura della carta del conducente viene terminata in entrambe le situazioni. Il DTCO salva le programmazioni già confermate con il tasto OK.

Lettura della carta del conducente

☞ Durante la lettura della carta del conducente, alcune delle funzioni sul DTCO 1381 sono temporaneamente bloccate.

Premendo un tasto di menu o il tasto d'espulsione, appare un messaggio.



■ Impostare le attività

⊙ = Tempo di guida (automatico durante il viaggio)

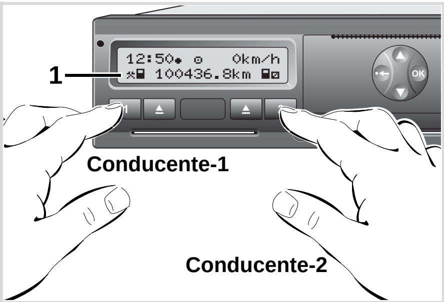
⚒ = Tutti gli altri tempi di lavoro

⊠ = Tempi di servizio (tempi d'attesa, tempo secondo conducente, tempo cuccetta durante il viaggio per conducente-2)

⊢ = Pause e tempi di riposo

▶ Impostazione manuale

☞ L'impostazione delle attività è possibile solo con l'autoveicolo fermo!



Impostare l'attività

1. Il conducente-1 aziona il tasto **1**. Premere il tasto finché non appare l'attività desiderata (⊢ ⊠ ⚒) sul display **(1)**.
2. Il conducente-2 aziona il tasto **2**.

▶ Impostazione automatica

Il DTCO 1381 passa automaticamente alle seguenti attività:

con ...	Condu.-1	Condu.-2
Viaggio	⊙	⊠
Stop dell'autoveicolo	⚒	⊠

⚠ **Importante!**
Alla fine del turno, o durante una pausa, è indispensabile impostare l'attività su "⊢". Altrimenti il DTCO 1381 salverà altro tempo di lavoro "⚒" per il conducente1, e tempo di servizio "⊠" per il conducente-2!

▶ Impostazione automatica dopo aver inserito o spento il sottochiave *

Dopo aver inserito/spento il sottochiave il DTCO 1381 può commutare ad un'attività definita; per esempio "⊢".

L'attività **(1)** e/o **(2)**, che cambia automaticamente in funzione dell'inserimento/spegnimento il sottochiave, lampeggia per ca. 5 secondi e viene soltanto visualizzata sul display standard.



Lampeggio delle attività

☞ Se necessario, modificare l'attività impostata conformemente alla Sua attività attuale.

Nota

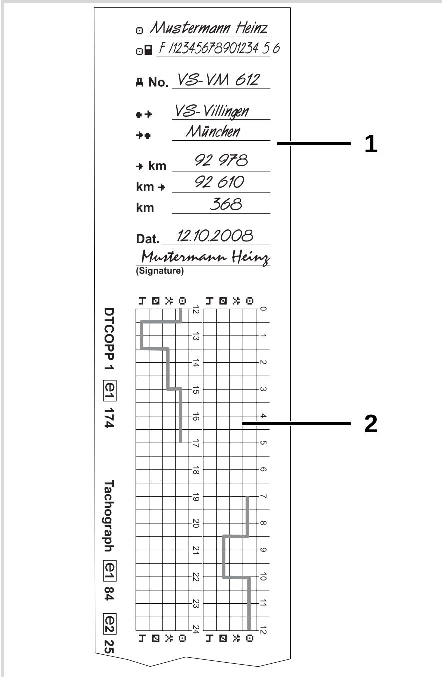
Un'officina autorizzata può programmare, su richiesta del cliente, quale attività sarà impostata automaticamente dal DTCO 1381 dopo l'inserimento / lo spegnimento del sottochiave; ➥ *vedere pagina 113.*

▶ Registrare per iscritto le attività

Secondo la normativa come conducente siete obbligati a registrare, nei casi seguenti, per iscritto le attività:

- In caso di un difetto del DTCO 1381.
- In caso di perdita, furto, danneggiamento o malfunzionamento della carta del conducente, si deve fare una stampa giornaliera del DTCO 1381 all'inizio e alla fine del viaggio. Se necessario, i tempi di servizio e gli altri tempi di lavoro devono essere completati per iscritto.

Avete la possibilità di registrare le Vostre attività per iscritto **(2)** sul retro del rotolo di carta e di completare la stampa aggiornando dati personali **(1)**.



Registrazioni per iscritto le attività

Dati personali

⊙	Nome e nome di famiglia
⊙▪	Numero della carta del conducente e della patente di guida
No.	Targa automobilistica
⁺✚	Luogo all'inizio del turno
✚⁺	Luogo alla fine del turno
✚km	Chilometraggio alla fine del turno
km✚	Chilometraggio all'inizio del turno
km	Chilometri percorsi
Dat.	Data
Sig.	Firma autentica

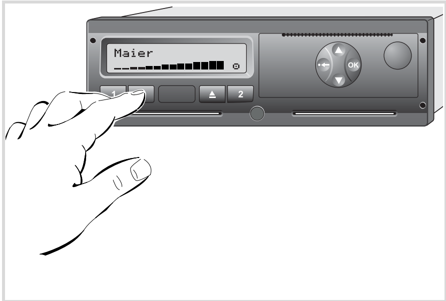
⚠ Vi preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese!

■ Estrarre la carta (le carte) del conducente

☞ In linea di principio, alla fine del turno la carta del conducente può rimanere nella fessura introduzione carta. Tuttavia per evitare che ne venga fatto un uso indebito, estrarre la carta del conducente dal DTCO 1381!

⚠ In caso di un cambio del conducente o dell'autoveicolo, estrarre sempre la carta del conducente dalla fessura introduzione carta. ➥ *Vedere “Cambio del conducente / dell’autoveicolo durante il servizio” a pagina 41.*

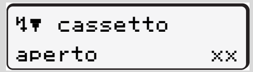
☞ Per poter estrarre la carta del conducente dalla fessura introduzione carta l'autoveicolo deve essere fermo.



Richiesta carta del conducente

1. Girare la chiave dell’accensione. (Solo necessario per la variante ADR *.)
2. Impostare la corrispondente attività; per esempio alla fine del turno su "h".
3. Premere il rispettivo tasto d’espulsione ⏏ per fessura introduzione carta-1 o fessura introduzione carta-2. La seguente esecuzione avviene guidata dal menu. ➥ *Vedere “Guida a menu dopo l'estrazione della carta del conducente” a pagina 40.*

☞ Con il cassetto della stampante aperto, l’espulsione dalla fessura introduzione carta-2 è bloccata! La seguente avvertenza richiama l’attenzione su ciò.



Non appena il cassetto della stampante è chiuso, avverrà l'espulsione.

▶ Guida a menu dopo l'estrazione della carta del conducente

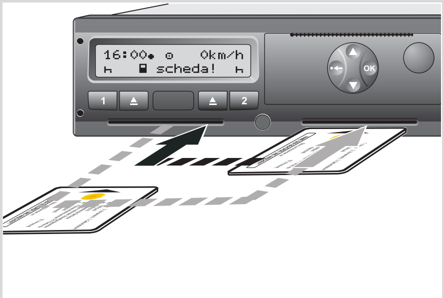
Passo / display menu		***Spiegazione / significato***
1.	Maier	Appare il cognome del conducente. Una barra d'esecuzione indica che il DTCO 1381 trasferisce dati alla carta del conducente.
2.	nazione fine 26.10 14:00 *E*	• Selezionare il paese alla fine del turno e confermarlo. • Oppure con il tasto ◄ è possibile saltare la programmazione del paese.
3.	Maier	Segue la scrittura della carta del conducente.
4.	24h data 26.10.08 *si* 26.10.08 *no*	• Se occorre una stampa selezionare "**Sì**" e confermare. • Se non occorre una stampa selezionare "**No**" e confermare.
5.	avvio stampa ...	A funzione selezionata, sul display appare il proseguimento dell'azione.
6.	15:05 0km/h 123456.7km	La carta del conducente è sbloccata, appare il display standard. Eventualmente viene visualizzata dapprima un'avvertenza che il riesame periodico è da eseguire o la validità della carta del conducente scade; ➥ *vedere pagina 72.*

L'esecuzione è identica sia per il conducente-1 sia per il conducente-2.

Selezionare il paese con i tasti ▲ o ▼ e confermare la scelta con il tasto OK.

Dopo aver inserito il paese sarete eventualmente invitati alla programmazione della regione.

■ Cambio del conducente / dell’autoveicolo durante il servizio



Cambiare la carta (le carte) del conducente

Caso 1:
La squadra cambia tra di se, il conducente-2 diventa conducente-1

1. Estrarre la carta del conducente dalla fessura introduzione carta e inserirla nell’altra fessura introduzione carta. Il conducente-2 (ora conducente-1) inserisce prima la propria carta nella fessura introduzione carta-1 e il conducente-1 (ora conducente-2) inserisce la propria carta nella fessura introduzione carta-2.
2. Impostare l’attività desiderata.

Caso 2:
Il conducente-1 e/o il conducente-2 abbandonano l’autoveicolo

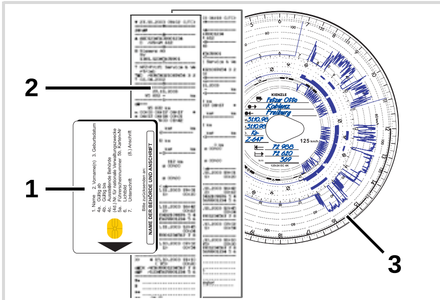
1. L'interessato richiama la sua carta del conducente, esegue - se necessario - una stampa giornaliera ed estrae la carta del conducente dal DTCO 1381.
2. A seconda della funzione (conducente-1 o conducente-2), la nuova squadra inserisce la carta del conducente nella fessura introduzione carta.

Caso 3 - servizio misto:
Impiego di servizio con diversi tipi di tachigrafi

- Per esempio tachigrafi con registrazione su carta o ...
- Tachigrafi digitali con carta del conducente secondo normativa CE (CEE) N° 3821/85 appendice I B, per esempio DTCO 1381.

In caso di controllo, il conducente deve essere in grado di produrre per la settimana corrente e per i 28 giorni passati, quanto segue:

- la carta del conducente **(1)**,
- le stampe giornaliere importanti dal tachigrafo digitale **(2)**, per esempio in caso di danneggiamento o malfunzionamento della carta del conducente,
- le registrazioni su carta **(3)**,
- e, se necessario, le registrazioni per iscritto delle attività.



> ⚠ Vi preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese!

4

▶ Documenti da portare con sé

Secondo la direttiva 2006/22/CE della commissione europea il conducente deve presentare un documento che certifichi una delle seguenti condizioni se all'interno degli ultimi 28 giorni:

- Periodo in cui il conducente è stato in congedo di convalescenza.
- Periodo in cui il conducente è stato in congedo feriale.
- Periodo di un viaggio al di fuori del campo di applicazione della normativa (CE) N. 561/2006 o dell'AETR.

📖 Una versione stampabile del modulo si trova in internet all'indirizzo: **ec.europa.eu**

ATTESTAZIONE DI ATTIVITÀ SVOLTE A NORMA DEL REGOLAMENTO (CE) EUROPEO RELATIVO ALL’ATTIVITÀ DI EQUIPAGGI DI VEICOLI ADIBITI A STRADA (AETS) (*)

Il presente modulo deve essere riempito a macchina e firmato prima de

Il modulo va custodito insieme alle registrazioni originali del tachigrafo

Le dichiarazioni false costituiscono reat

1. Denominazione dell’impresa
2. Indirizzo, codice postale, città, paese
3. Numero di telefono (compreso il prefisso internazionale)
4. Fax (compreso il prefisso internazionale)
5. E-mail

Il/la sottoscritto/a:

6. Cognome e nome
7. Posizione all’interno dell’impresa:

dichiara che il conducente:

8. Cognome e nome
9. Data di nascita
10. Numero di patente di guida oppure numero della carta d’identità oppure nu

per il periodo

11. dal (ora-giorno-mese-anno)
12. al (ora-giorno-mese-anno)
13. ☐ era assente per malattia (**)
14. ☐ era in ferie (**)
15. ☐ era alla guida di un veicolo non rientrante nell’ambito d’applicazione del re AETS (**)
16. Per l’impresa, luogo ______________________ data _

    firma ______________________
17. Il/la sottoscritto/a conducente conferma di non essere stato/a alla guida di cazione del regolamento (CE) n. 561/2006 o dell’accordo AETS durante il p
18. Luogo ______________________data ____________

    Firma del conducente ______________________

(*) Il presente modulo è disponibile in formato elettronico e stampabile su Internet sul sito
(**) Barrare solo una delle caselle 13, 14 o 15.

Estratto: modulo attività
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:099:0014:0015:IT:PDF

Uso della stampante

Inserire il rotolo di carta

Stampa di dati

■ Inserire il rotolo di carta

☞ **Attenzione**
Usare (ordinare) solo rotoli di carta (carta stampe originale VDO) con le seguenti identificazioni:

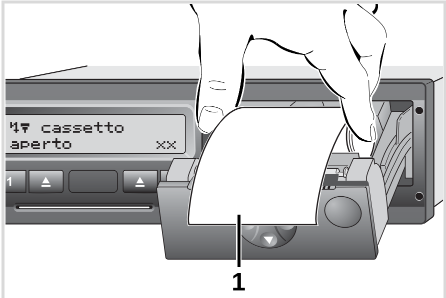
- Tipo di tachigrafo (DTCO 1381) con marchio di controllo "e1 84"
- e codice di omologazione "e1 174" oppure "e1 189".



Premere il tasto di sblocco

1. Premere il tasto di sblocco, il cassetto della stampante si apre.

> **STOP** **Pericolo di lesioni**
> **A seconda della quantità di stampa, la testina termica della stampante può essere molto calda. Sussiste il pericolo di ustioni alle dita!**
> Inserire con prudenza il rotolo di carta, oppure aspettare finché la testina della stampante non si sia raffreddata.



Inserire il rotolo di carta

2. Inserire il rotolo di carta secondo la figura.

☞ Fare attenzione a che il rotolo di carta non si blocchi nel cassetto della stampante e che l'inizio carta **(1)** sporga fuori dal bordo del cassetto della stampante!

3. Chiudere il cassetto della stampante in modo centrato.
La stampante attiva automaticamente l'avanzamento della carta.

> **STOP** **Pericolo di lesioni**
> Fare attenzione a che il cassetto della stampante sia sempre chiuso. Un cassetto della stampante aperto può provocare lesioni a voi o ad altre persone.

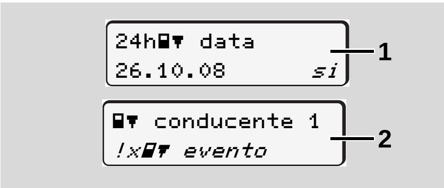
4. La stampante è pronta per il funzionamento.
E' possibile avviare una stampa, oppure riprenderà una stampa precedentemente interrotta (carta esaurita).

■ Stampa di dati

▶ Avviare la stampa

☞ Una stampa è possibile solo, quando ...

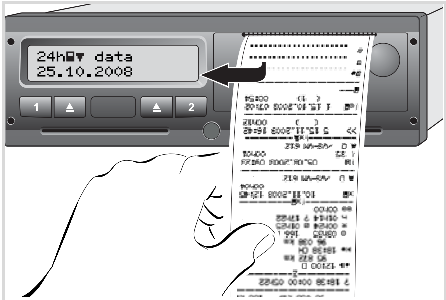
- l'autoveicolo è fermo e l'accensione è inserita (solo necessario per la variante ADR *),
- il cassetto della stampante ed è inserito un rotolo di carta,
- nessun'altra anomalia impedisce la stampa.



1. Sarete invitati ad una stampa giornaliera tramite la guida a menu dopo "Estrarre carta del conducente" **(1)**, oppure chiedete una corrispondente stampa **(2)** tramite il menu.

➥ *Vedere "Chiamare le funzioni del menu" a pagina 48.*

2. Confermare il display menu con il tasto "OK", la stampa inizia.
3. Attendere la fine della stampa.



Staccare la stampa dal rotolo di carta

4. Staccare la stampa dal rotolo di carta tramite il bordo di strappo tirando verso l'alto o verso il basso.
5. Conservare la stampa protetta da sudiciume e da irradiazione di luce o del sole.

▶ Annullare la stampa

1. Premendo un'altra volta il tasto OK mentre la stampa è in corso, appare la seguente interrogazione.



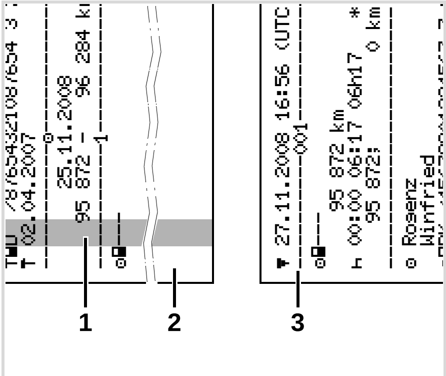
2. Selezionare la funzione desiderata con i tasti ▲ / ▼, confermarla con il tasto OK; la stampa continua oppure viene interrotta.

▶ Particolarità durante la stampa

- Nel caso che l'inizio del turno era prima delle 00:00 ora UTC, dopo "Estrarre carta del conducente" il DTCO 1381 stampa automaticamente il valore giornaliero del giorno precedente e del giorno attuale.
- Per indicare che la carta è quasi esaurita, il retro della stampa è provvisto di un contrassegno **(1)** a colori.
- Quando la carta è esaurita, appare il seguente messaggio.



- Se un nuovo rotolo di carta viene inserita entro un'ora, il DTCO 1381 continua la stampa automaticamente.
- Un'avvertenza appare nelle prime due righe della stampa seguente **(3)**.



Seguito della stampa in caso di carta esaurita

(1) Contrassegno a colori (sul retro)
(2) Fine della stampa interrotta
(3) Seguito della stampa interrotta
Riga 1: Tempo di inizio della stampa
Riga 2: Contatore delle stampe continue

☞ Può darsi che alcune righe della prima stampa si ripetano sulla seconda stampa!

▶ Eliminare l'inceppamento della carta

Un inceppamento della carta può verificarsi per esempio, quando una stampa non è stata staccata correttamente, bloccando il trasporto della stampa successiva alla fessura della carta.

1. Aprire il cassetto della stampante.
   ➥ *Vedere "Inserire il rotolo di carta" a pagina 44.*
2. Staccare la carta spiegazzata dal rotolo di carta, togliere i residui di carta dal cassetto della stampante.
3. Inserire di nuovo il rotolo di carta, chiudere il cassetto della stampante.

STOP **Osservare gli avvisi di pericolo riportati!**
➥ *Vedere "Inserire il rotolo di carta" a pagina 44.*

Funzioni del menu

Chiamare le funzioni del menu

Panoramica della struttura del menu

Menu principale stampa conducente-1/conducente-2

Menu principale stampa autoveicolo

Menu principale programmazione conducente-1/conducente-2

Menu principale programmazione autoveicolo

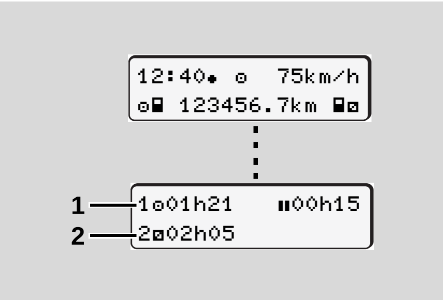
Menu principale display conducente-1/conducente-2

Menu principale display autoveicolo

■ Chiamare le funzioni del menu

▶ Durante il viaggio

1. Se durante il viaggio si preme un tasto di menu qualsiasi e la carta del conducente è inserita, appaiono i seguenti tempi.
2. Premendo un'altra volta un tasto di menu, oppure dopo 10 secondi, appare di nuovo il display standard.

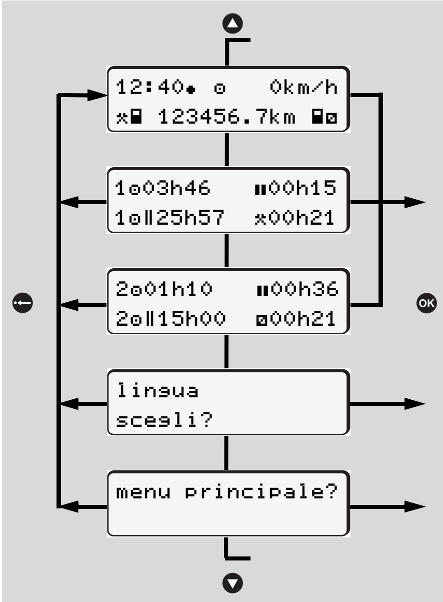


Visualizzazione dati durante il viaggio

(1) Tempi del conducente-1
(2) Tempi del conducente-2

➥ *Per dettagli vedere “Visualizzazione dati durante il viaggio” da pagina 18.*

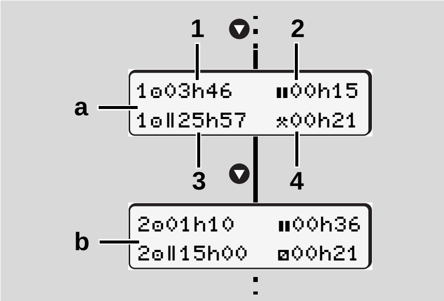
▶ Con l’autoveicolo fermo



Navigare sul display standard

1. Dal display standard, tramite i tasti ▲ / ▼, è possibile visualizzare tempi dettagliati della/e carta/e del conducente inserita/e.
   ➥ *Vedere “Visualizzare i tempi della carta conducente” a pagina 49.*
   Oppure
2. È possibile cambiare la lingua del display / dei menu.
   ➥ *Vedere “Scelta della lingua” a pagina 49.*
   Oppure
3. Premendo il tasto OK è possibile chiamare le numerose funzioni del menu.
   ➥ *Vedere “Panoramica della struttura del menu” a pagina 52.*
4. Si può ritornare al menu standard mediante i tasti ▲ / ▼ oppure direttamente con il tasto ⇐.

► Visualizzare i tempi della carta conducente



Visualizzazione dei dati del conducente-1 e -2

1. Con il tasto ▼ è possibile visualizzare i tempi della/e carta/e del conducente.

(a) Tempi del conducente-1
(b) Tempi del conducente-2

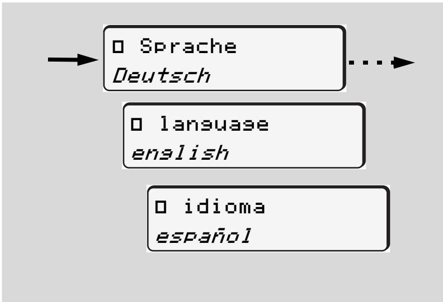
(1) Tempo di guida dopo un'interruzione di 45 minuti
(2) Somma delle interruzioni valide
(3) Tempo di guida della settimana doppia
(4) Durata dell'attività impostata

☞ In caso di mancanza della carta del conducente appaiono i tempi (tranne che in pos. 3) assegnati alla rispettiva fessura introduzione carta.

► Scelta della lingua

☞ Affinché il DTCO 1381 possa memorizzare temporaneamente la lingua scelta, osservare il capitolo ”Memorizzazione della lingua impostata”.

1. Scegliere con i tasti ▲ / ▼ il display "lingua scegli?" e premere il tasto OK.
2. Selezionare la lingua desiderata con i tasti ▲ / ▼ e confermare la scelta con il tasto OK.



Selezionare lalingua desiderata

3. Per 3 secondi il DTCO 1381 conferma la scelta di lingua effettuata.

Memorizzazione della lingua impostata

Se, al momento dell'impostazione della lingua, nella fessura 1 è inserita solamente la Vostra carta del conducente oppure la carta dell'azienda, il DTCO 1381 memorizza la lingua prescelta sotto il Vostro numero di carta.

Alla lettura/inserimento successivo della carta tachigrafica, sia i menu che gli altri testi visualizzati sono nella lingua prescelta.

Il DTCO 1381 può riservare fino a cinque posti in memoria. Se tutti i posti sono occupati, il valore inserito da più lunga data viene cancellato.

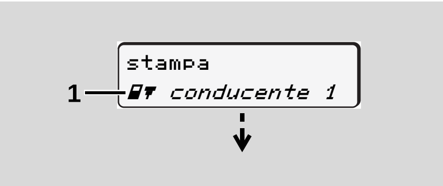
▶ Navigare nelle funzioni del menu

☞ E' possibile chiamare le funzioni del menu solo con l'autoveicolo fermo!

Nel caso che, con la variante ADR *, si desideri stampare o visualizzare dati, girare la chiave dell'accensione.

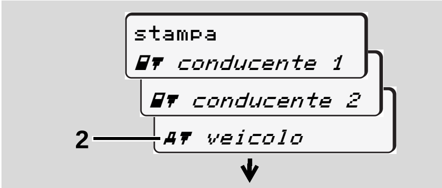
Il modo di procedere avviene sempre secondo lo stesso sistema ed è descritto dettagliatamente qui di seguito.

1. Premere il tasto OK, si accede al 1° menu principale.



1. Menu principale

La 2° riga (rappresentata in corsivo) **(1)** lampeggiante suggerisce che esistono altre possibilità di scelta.



Far scorrere sul video il menu principale

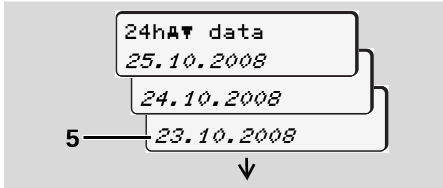
2. Con i tasti ▲ / ▼ è possibile selezionare il menu principale desiderato, per esempio una stampa dei dati dell'autoveicolo **(2)**.
3. Confermare la selezione con il tasto OK.



Selezionare una funzione del menu

Il menu principale selezionato **(3)** appare, le funzioni possibili lampeggiano nella seconda riga **(4)**.

4. Selezionare la funzione desiderata con i tasti ▲ / ▼, per esempio una stampa giornaliera **(4)**.
5. Confermare la selezione con il tasto OK.



Selezionare il giorno desiderato

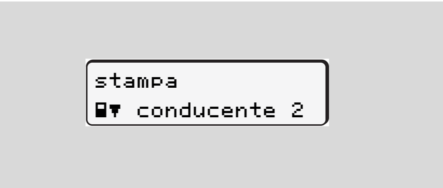
6. Selezionare il giorno desiderato **(5)** con i tasti ▲ / ▼.
7. Confermare la selezione con il tasto OK. Il DTCO 1381 segnala l'azione selezionata per 3 secondi. Di seguito appare il punto del menu selezionato per ultimo.
8. Selezionare un altro giorno da stampare con i tasti ▲ / ▼.
9. Oppure premere il tasto ◄ per ritornare al livello superiore successivo del menu.

6

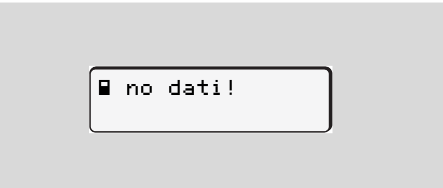
▶ Accesso al menu negato!

Esempio 1: Manca la carta del conducente o una carta dell'azienda o di controllo si trovano nella fessura introduzione carta.

Appare il menu principale, ma la 2° riga non lampeggia.

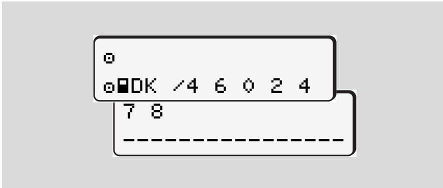


Selezionando la funzione con il tasto OK, appare il seguente avviso.



Esempio 2: Accesso dati negato

L'accesso ai dati memorizzati è regolato dalla normativa tramite i diritti d'accesso e realizzato con le corrispondenti carte tachigrafiche. Un'autorizzazione mancante è visualizzata nel seguente modo:



I dati rappresentati appaiono mutilati. I dati personali vengono nascosti in modo parziale o completo.

▶ Uscire dalle funzioni del menu

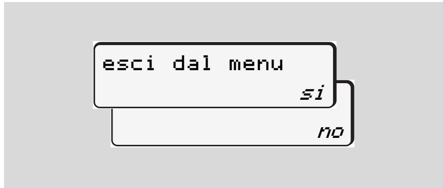
Automatico

Nelle seguenti situazioni si esce automaticamente dal menu:

- dopo avere inserito o richiesto una carta tachigrafica
- o alla partenza.

Manuale

1. Premere il tasto ⊖, finché non appare la seguente interrogazione:



2. Selezionare "**Sì**" con i tasti ▲ / ▼ e confermare con il tasto OK. Oppure saltare la domanda con il tasto ⊖. Appare il display standard.

6

■ Panoramica della struttura del menu

- **stampa conducente 1** 1)
  - 24h data
  - !x evento
  - attivita **
- **stampa conducente 2** 2)
  - 24h data
  - !x evento
  - attivita **
- **stampa veicolo**
  - 24h data
  - !x evento
  - >> eccesso vel.
  - dati tecnici
  - v-profilo **
  - stato D1/D2 **
  - %v v-profili *
  - %n n-profili *

- **entrata conducente 1** 1)
  - naz. Inizio
  - nazione fine
- **entrata conducente 2** 2)
  - naz. Inizio
  - nazione fine
- **entrata veicolo**
  - OUT inizio / OUT fine
  - trashet./treno
  - ora locale
  - fuso orario

- **avviso conducente 1** 1)
  - 24h data
  - !x evento
- **avviso conducente 2** 2)
  - 24h data
  - !x evento
- **avviso veicolo**
  - 24h data
  - !x evento
  - >> eccesso vel.
  - dati tecnici
  - azienda

(grey field) = menu principale

* = Opzionale a partire dalla versione 1.2

** = Opzionale a partire dalla versione 1.3

1) = funzioni fessura introduzione carta-1

2) = funzioni fessura introduzione carta-2

6

■ Menu principale stampa conducente-1/conducente-2

In questo menu principale è possibile stampare i dati di una carta del conducente inserita. Selezionare le funzioni riportate una dopo l'altra.

☞ Per la variante ADR *, girare la chiave dell'accensione. Altrimenti, selezionando una stampa, appare un'istruzione per l'uso. La stampa sarà possibile solo dopo l'accensione "On" e ripetuta la selezione.

Nota
L'esecuzione è identica sia per il conducente-2 sia per il conducente-1 e non viene descritta in modo esplicito qui di seguito.

▶ Stampare il la giornata di lavoro

1.
```
stampa
conducente 1
```

2.
```
conducente 1
24h data
```

3.
```
24h data
23.10.2008
22.10.2008
```

Avviene una stampa di tutte le attività del giorno selezionato; ➥ *vedere pagina 91.*

▶ Stampare eventi

1.
```
stampa
conducente 1
```

2.
```
conducente 1
!x evento
```

Avviene una stampa di tutti gli eventi e di tutte le anomalie memorizzati o ancora attivi; ➥ *vedere pagina 92.*

▶ Stampare attività *

1.
```
stampa
conducente 1
```

2.
```
conducente 1
attivita
```

3.
```
attivita
23.10.2008
22.10.2008
```

A partire dal giorno selezionato avviene una stampa di tutte le attività negli ultimi 7 giorni; ➥ *vedere pagina 96.*

■ Menu principale stampa autoveicolo

In questo menu principale è possibile stampare dati della memoria di massa. Selezionare le funzioni riportate una dopo l'altra:

▶ Stampare il la giornata di lavoro della memoria di massa

1. stampa / veicolo
2. veicolo / 24h data
3. 24h data / 25.10.2008 / 24.10.2008

Avviene una stampa di tutte le attività dei conducenti in ordine cronologico, separate in conducente-1 / -2; ➥ *vedere pagina 93.*

▶ Stampare gli eventi della memoria di massa

1. stampa / veicolo
2. veicolo / !x evento

Avviene una stampa di tutti gli eventi e di tutte le anomalie memorizzati o ancora attivi; ➥ *vedere pagina 94.*

▶ Stampare i superamenti del limite di velocità

1. stampa / veicolo
2. veicolo / >> eccesso vel.

Avviene una stampa dei superamenti del valore limite di velocità impostato sul DTCO 1381; ➥ *vedere pagina 95.*

▶ Stampare i dati tecnici

1. stampa / veicolo
2. veicolo / dati tecnici

Avviene una stampa dei dati per l'identificazione dell'autoveicolo, del sensore e della calibratura; ➥ *vedere pagina 95.*

6

▶ Stampare diagramma v *

1. stampa / A▼ veicolo
2. A▼ veicolo / ıılv▼ v-profilo
3. ıılv▼ v-profilo / 25.10.2008 / 24.10.2008

A partire dal giorno selezionato avviene una stampa dell'andamento della velocità; ➥ *vedere pagina 96.*

▶ Stampare stato D1/D2 *

1. stampa / A▼ veicolo
2. A▼ veicolo / ıılD▼ status D1/D2
3. ıılD▼ status D1/D2 / 25.10.2008 / 24.10.2008

A partire dal giorno selezionato viene creata una stampa riguardante gli ingressi di stato degli ultimi 7 giorni; ➥ *vedere pagina 96.*

▶ Stampare i profili delle velocità *

1. stampa / A▼ veicolo
2. A▼ veicolo / %v▼ v-profili
3. %v▼ v-profili / 25.10.2008 / 24.10.2008

Avviene una stampa dei profili delle velocità di guida; ➥ *vedere pagina 97.*

▶ Stampare i profili dei giri motore *

1. stampa / A▼ veicolo
2. A▼ veicolo / %n▼ n-profili
3. %n▼ n-profili / 25.10.2008 / 24.10.2008

Avviene una stampa dei profili dei giri motore; ➥ *vedere pagina 97.*

■ Menu principale programmazione conducente-1/conducente-2

Indipendentemente dalla funzione inserire o estrarre la carta del conducente, è possibile inserire paesi.

> ⚠ **Secondo la normativa, il conducente-1 e il conducente-2 deve inserire separatamente nel tachigrafo il paese, in cui inizia o termina il suo turno.**

Nota

6

L'esecuzione è identica sia per il conducente-2 sia per il conducente-1 e non viene descritta in modo esplicito qui di seguito.

▶ Inserire paese inizio

Selezionare le seguenti funzioni una dopo l'altra:

1. entrata
   ↘ *conducente 1*
2. ↘ conducente 1
   naz. inizio
3. naz. inizio
   28.10 11:30 *:D*
   28.10 11:30 *:E*
4. reg. inizio
   11:30 E *AN*

Eventualmente sarete invitati automaticamente alla programmazione della regione (passo 4).

▶ Inserire paese fine

Selezionare le seguenti funzioni una dopo l'altra:

1. entrata
   ↘ *conducente 1*
2. ↘ conducente 1
   nazione fine
3. nazione fine
   29.10 11:30 *:F*
   29.10 11:30 *:E*
4. regione fine
   11:30 E *AN*

Eventualmente sarete invitati automaticamente alla programmazione della regione (passo 4).

■ Menu principale programmazione autoveicolo

In questo menu principale è possibile inserire quanto segue.

▶ Inserire Out inizio / fine

Se guidate l'autoveicolo al di fuori del campo d'applicazione della normativa, è possibile impostare oppure abbandonare la funzione "out of scope".

Selezionare le seguenti funzioni una dopo l'altra.

1. entrata / veicolo
2. veicolo / OUT inizio
   veicolo / OUT fine

Inserendo o estraendo una carta del conducente nella fessura introduzione carta, l'impostazione "out of scope" viene automaticamente abbandonata.

▶ Inserire inizio traghetto / treno

E' possibile contrassegnare la sosta dell'autoveicolo su un traghetto o un treno.

Selezionare le seguenti funzioni una dopo l'altra.

1. entrata / veicolo
2. veicolo / traghet./treno

Appena l'autoveicolo si muove, la registrazione del trasporto è automaticamente terminata.

▶ Impostare l'ora locale

☞ Prima di applicare una modifica, leggere attentamente il capitolo "Gestione dell'ora"!
➥ *Vedere "Gestione dell'ora" a pagina 81.*

Selezionare le funzioni riportate una dopo l'altra:

1. entrata / veicolo
2. veicolo / ora locale
3. UTC 29.03.2009 / 23:32 23:32
   23:32 00:32
   23:32 00:32

Sul display standard è possibile adattare l'ora in passi di ± 30 minuti al fuso orario locale e all'inizio o alla fine dell'ora legale.

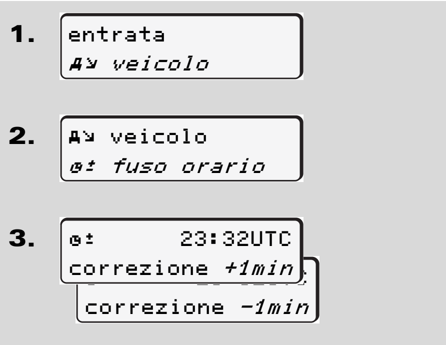
⚠ Vi preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese!

6

▶ Eseguire correzione-UTC

E' possibile correggere l'ora UTC al massimo di ± 1 minuto alla settimana. Deviazioni maggiori possono essere corrette solo da un'officina specializzata ed autorizzata.

Selezionare le seguenti funzioni una dopo l'altra:



⚠ Se la deviazione dell'ora UTC visualizzata è maggiore di 20 minuti, consultare un'officina specializzata ed autorizzata.

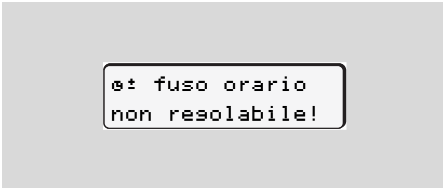
☞ Questa funzione del menu è bloccata nelle situazioni seguenti:

- Negli ultimi 7 giorni è già stata effettuata una correzione.

Oppure

- Cercare di correggere il tempo UTC fra mezzanotte meno un minuto e mezzanotte e un minuto.

Alla selezione, appare per 3 secondi il seguente avviso.



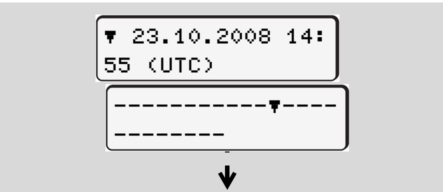
6

■ Menu principale display conducente-1/conducente-2

In questo menu principale è possibile visualizzare i dati di una carta del conducente inserita.

☞ Con la variante ADR *, la visualizzazione dei dati è possibile solo con l'accensione attivata

Avvertenza per il display
Similmente ad una stampa, appaiono i dati sul display, ma una riga di stampa (24 caratteri) viene visualizzata su due righe.



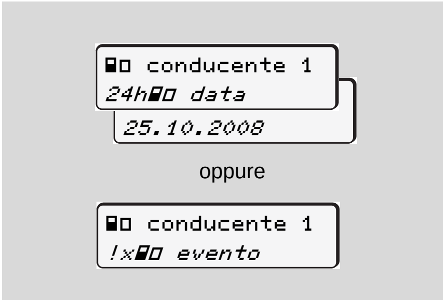
Esempio per la visualizzazione dei dati

Nel caso che, sfogliando le informazioni con i tasti ⏶ / ⏷ si torna indietro, è possibile chiamare solo le precedenti 20 righe ca. di stampa.

Per uscire da questo display, premere il tasto ⊖.

Nota
Il richiamo delle funzioni avviene come nel al richiamo della stampa e, qui di seguito, non viene descritto in modo esplicito.

Selezionare passo a passo le indicazioni possibili per il conducente 1 o il conducente 2.



Sfogliando è possibile visualizzare tutte le attività del giorno selezionato e/o tutti gli eventi e le anomalie memorizzati o ancora attivi.

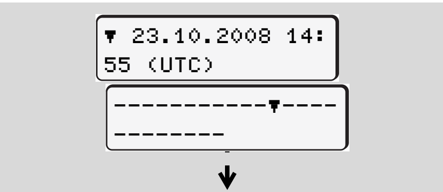
■ Menu principale display autoveicolo

In questo menu principale è possibile visualizzare dati della memoria di massa.

☞ Con la variante ADR *, la visualizzazione dei dati è possibile solo con l'accensione attivata

Avvertenza per il display

Similmente ad una stampa, appaiono i dati sul display, ma una riga di stampa (24 caratteri) viene visualizzata su due righe.



Esempio per la visualizzazione dei dati

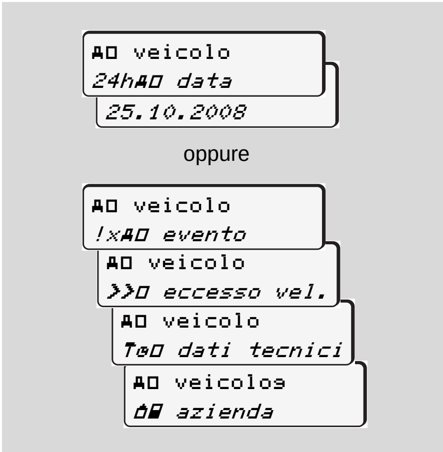
Nel caso che, sfogliando le informazioni con i tasti ▲ / ▼ si torna indietro, è possibile chiamare solo le precedenti 20 righe ca. di stampa.

Per uscire da questo display, premere il tasto ⊖.

Nota

Il richiamo delle funzioni avviene come nel al richiamo della stampa e, qui di seguito, non viene descritto in modo esplicito.

Selezionare le possibili funzioni una dopo l'altra.



Sfogliando è possibile:

- Visualizzare tutte le attività del conducente in ordine cronologico.
- visualizzare tutti gli eventi e le anomalie memorizzati o ancora attivi.
- Visualizzare i superamenti del valore limite di velocità impostato.
- Visualizzare i dati tecnici appartenenti all'identificazione dell'autoveicolo, del sensore e della calibratura.

Oppure

- Visualizzare il numero della carta dell'azienda dell'azienda collegata. Se non è collegata nessun'azienda, appare "___".

Messaggi

Appare un messaggio

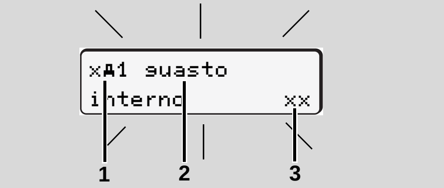
Panoramica degli eventi

Panoramica delle anomalie

Avvisi su tempo di lavoro

Panoramica delle istruzioni per l’uso

■ Appare un messaggio



Visualizzazione di un messaggio

(1) Combinazione di pittogrammi, eventualmente con il numero della fessura introduzione carta
(2) Testo in chiaro dell’anomalia
(3) Codice di memoria

7

> **STOP** **Pericolo d’incidente**
>
> Durante il viaggio possono apparire messaggi sul display. E’ anche possibile che la carta del conducente venga espulsa automaticamente per una violazione della sicurezza.
>
> **Non lasciatevi distrarre, ma concentratevi sempre completamente sul traffico stradale.**

Il DTCO 1381 registra permanentemente i dati in riferimento al conducente e all’autoveicolo e sorveglia le funzioni del sistema. Errori ad un componente, nello strumento o durante l’uso appaiono sul display immediatamente dopo la manifestazione e sono suddivisi in modo funzionale nei seguenti gruppi:

- ! = Evento
- × = Anomalia
- 4 = Avvertenza tempo di lavoro
- 4 = Istruzione per l’uso

☞ Con messaggi riferiti alla carta, accanto al pittogramma appare il numero della fessura introduzione carta.

▶ Caratteristiche dei messaggi

Eventi, anomalie

La retroilluminazione del display lampeggia per ca. 30 secondi e contemporaneamente appare la causa dell’anomalia con la combinazione pittogrammi, testo in chiaro del messaggio e il codice di memoria.
Dovete confermare questi messaggi con il tasto OK.

Inoltre, a seconda delle disposizioni di memorizzazione della normativa, il DTCO 1381 memorizza per l'evento o per l'anomalia dati nella memoria di massa e sulla carta del conducente. Questi dati possono essere visualizzati o stampati tramite la funzione del menu.

Avvertenze tempo di lavoro

Le avvertenze tempo di lavoro avvertono il conducente dal superamento dei tempi di guida. Questo messaggio viene visualizzato con retroilluminazione e deve essere confermato per mezzo del tasto OK. ➪➪

Istruzioni per l'uso

Le istruzioni per l'uso appaiono senza la retroilluminazione lampeggiante e spariscono (eccetto alcuni messaggi particolari) automaticamente dopo 3 oppure 30 secondi.

Strumento indicatore

Se nell'autoveicolo è installato uno strumento indicatore, il controllo di funzionamento "Ⓣ" richiama l'attenzione su messaggi del DTCO 1381.

📖 Per informazioni dettagliate vedere libretto per l'uso dell'autoveicolo.

▶ Confermare messaggi

1. Premendo il tasto OK, la retroilluminazione smette immediatamente di lampeggiare.
2. Premendo un'altra volta il tasto OK, il messaggio scompare e appare di nuovo il display standard.

Nota

Un'istruzione per l'uso scompare già dopo aver azionato il tasto OK per la prima volta.

☞ Se un messaggio durante il viaggio non viene confermato, ogni 10 secondi avviene un cambio tra il display standard e il messaggio.

Se sono presenti più messaggi, è necessario confermare uno dopo l'altro ogni singolo messaggio.

⚠ In caso di malfunzionamenti del tachigrafo, come conducente siete obbligati ad annotare i dati sulle attività non più registrati o non stampati correttamente dal tachigrafo su un foglio separato o sul retro del rotolo di carta.
➥ *Vedere "Registrare per iscritto le attività" a pagina 38.*

■ Panoramica degli eventi

> ⚠ **Nel caso che un evento si ripeta continuamente, consultare un'officina specializzata e qualificata!**

Pittogramma / causa	*Significato*	*Provvedimento*
!🔒 violazione sicurezza	Sono possibili le seguenti cause: ● Errore nella memoria dati, la sicurezza dei dati nel DTCO 1381 non è più garantita. ● I dati del sensore non sono più affidabili. ● Il tachigrafo DTCO1381 è stato aperto senza autorizzazione.	Confermare il messaggio.
!🔒1 violazione sicurezza	● Il bloccaggio carta è disturbato o difettoso. ● Il DTCO 1381 non riconosce una carta tachigrafica inserita prima correttamente. ● L'identità o l'autenticità della carta tachigrafica non è a posto, oppure i dati registrati sulla carta tachigrafica non sono affidabili.	Confermare il messaggio. Se il DTCO 1381 riconosce violazioni della sicurezza che non garantiscono più la correttezza dei dati sulla carta tachigrafica, anche durante il viaggio, la carta tachigrafica viene automaticamente espulsa. Inserire di nuovo la carta tachigrafica, se necessario farla controllare.
!⏚ interruzione tensione	La tensione era staccata o la tensione d'alimentazione del DTCO 1381 / sensore era troppo bassa o troppo alta. E' possibile che questo messaggio appaia anche avviando il motore!	Confermare il messaggio. ➥ *Vedere "Comportamento in caso di bassa tensione / sovratensione" a pagina 20.*
!⎍ sensore guasto	La comunicazione con il sensore è disturbata.	Confermare il messaggio.

➪➪

Pittogramma / causa	*Significato*	*Provvedimento*
!o▮ guida senza scheda	Il viaggio è iniziato senza la carta del conducente nella fessura d'introduzione carta-1 oppure con una carta del conducente non valida. Questo messaggio appare anche quando risulta una combinazione carte non ammissibili per l'inserimento durante il viaggio. ➥ *Vedere "Le modalità operative del DTCO 1381" a pagina 75.*	Confermare il messaggio. Fermare l'autoveicolo e inserire una carta del conducente valida.
!▮o1 inserimento in movimento	La carta del conducente è stata inserita dopo la partenza.	Confermare il messaggio.
!oo1 tempi lav. sovrapposti	L'ora UTC impostata di questo tachigrafo è in ritardo rispetto all'ora UTC del tachigrafo precedente. Risulta una differenza di tempo negativa.	Confermare il messaggio. Individuare il tachigrafo con l'ora UTC errata, far sì che un'officina specializzata ed autorizzata controlla e corregge il tachigrafo.
!▮1 scheda non valida	La carta tachigrafica è scaduta, o non è ancora valida oppure l'autenticazione è fallita. Una carta del conducente inserita non più valida dopo che il giorno è cambiato, viene scritta ed espulsa automaticamente, senza richiesta, nel momento in cui l'autoveicolo è fermo.	Confermare il messaggio. Controllare la carta tachigrafica e inserirla di nuovo.
!▮▮ conflitto schede	Le due carte tachigrafiche non possono essere inserite insieme nel DTCO 1381! Per esempio, è inserita la carta dell'azienda insieme con una carta di controllo.	Confermare il messaggio. Estrarre la carta tachigrafica in questione dalla fessura d'introduzione carta.
!▮A1 scheda non bloccata	La carta del conducente non è stata estratta correttamente dall'ultimo tachigrafo. Eventualmente i dati riferiti al conducente non sono stati salvati.	Confermare il messaggio.
>> velocità troppo alta	Il limite di velocità ammissibile impostato è stato superato per più di 60 secondi.	Confermare il messaggio. Ridurre la velocità.

7

■ Panoramica delle anomalie

> ⚠ **Nel caso che un'anomalia si ripeta continuamente, consultare un'officina specializzata e qualificata!**

Pittogramma / causa	*Significato*	*Provvedimento*
x▲ guasto interno	Anomalie gravi nel DTCO 1381, sono possibili per le seguenti cause: • Errori di tempo di programma o di elaborazione inaspettati.	Confermare il messaggio.
	• Tasti bloccati o premuti insieme per un tempo prolungato.	Controllare il funzionamento dei tasti.
	• Anomalia nella comunicazione con dispositivi esterni.	Controllare i cavi di collegamento o il funzionamento dei dispositivi esterni.
	• Anomalia nella comunicazione con lo strumento indicatore.	Controllare i cavi di collegamento o il funzionamento dello strumento indicatore.
	• Anomalia all'uscita degli impulsi.	Controllare i cavi di collegamento, o il funzionamento del dispositivo di controllo collegato.
x▲1 guasto interno	• Anomalia nel meccanismo della carta, per esempio il bloccaggio della carta non è chiuso.	Estrarre la carta tachigrafica e inserirla di nuovo.
x▲ errore orologio	Ora UTC del DTCO 1381 non è corretta, o non funziona correttamente. Per evitare un'inconsistenza dei dati, le carte del conducente / dell'azienda inserite nuovamente non vengono accettate!	Confermare il messaggio.

➪➪

Pittogramma / causa	*Significato*	*Provvedimento*
x▼ guasto stampante	Manca la tensione d'alimentazione della stampante o la testina della stampante è difettosa.	Confermare il messaggio. Ripetere l'operazione, se necessario, accendere /spegnere prima l'accensione.
x□ display guasto	Anomalia sul display, eventualmente nessuna visualizzazione.	Confermare il messaggio.
x↧ errore scarico dati	Anomalia durante lo scarico dei dati su di un dispositivo esterno.	Confermare il messaggio. Ripetere lo scaricamento dei dati. Controllare i cavi di collegamento (p.e. contatto allentato), o il dispositivo esterno.
x⎍ sensor guasto	Il sensore segnala un'anomalia dopo l'autocontrollo.	Confermare il messaggio.
x▮1 scheda non valida/guasta x▮2 scheda non valida/guasta	Durante la lettura/scrittura della carta tachigrafica, si è verificata un'anomalia nella comunicazione, per esempio a causa di contatti sporchi. Eventualmente non è possibile registrare completamente i dati sulla carta del conducente!	Confermare il messaggio. Pulire i contatti della carta tachigrafica, inserirla di nuovo. ➥ *Vedere "Pulire la carta tachigraficha" a pagina 12.*

■ Avvisi su tempo di lavoro

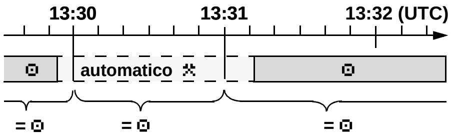
Pittogramma / causa	*Significato*	*Provvedimento*
4o1 Pausa! 1o04h15 ıı00h15	Questo messaggio appare dopo un tempo di guida ininterrotto di 04:15 ore.	Confermare il messaggio. Programmare una pausa entro breve tempo.
4o1 Pausa! 1o04h30 ıı00h15	Superato il tempo di guida! Questo messaggio appare dopo un tempo di guida ininterrotto di 04:30 ore.	Confermare il messaggio. Fare una pausa.

⚠ **Attenzione!**
Il DTCO 1381 calcola in base ai tempi di guida realmente rilevati e avverte il conducente di un superamento del tempo di guida!
Questi tempi di guida accumulati non rappresentano un'anticipazione dell'interpretazione giuridica per "il tempo di guida ininterrotta".

Comportamento della memoria durante il servizio "stop and go"

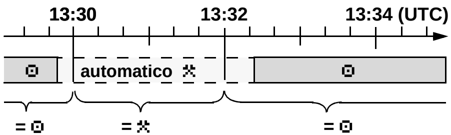
Il DTCO 1381 salva l'inizio del tempo di guida retroattivamente al minuto pieno, vedi esempi 1 e 2.

Esempio 1



Il DTCO 1381 salva le soste inferiori ai 2 minuti come tempo di guida "⊙".

Esempio 2



Il DTCO 1381 salva le soste superiori ai 2 minuti come tempo di lavoro "⚒".

7

■ Panoramica delle istruzioni per l’uso

Pittogramma / causa	***Significato***	***Provvedimento***
!⊓ impulso vel. quadro spento	Il DTCO 1381 riconosce gli impulsi di velocità senza inserire l'accensione.	Premere il tasto OK.
!↘ preso inserire	Se durante la procedura di programmazione manuale non si esegue alcuna operazione, allora appare questo invito.	Premere il tasto OK e proseguire la programmazione.
!▼ stampa non possibie	In questo momento non è possibile stampare: ● perché l'accensione è spenta (variante ADR *), ● la temperatura della testina della stampante è troppo alta, ● l'interfaccia interna della stampante è impegnata da un altro processo attivo, per esempio una stampa in corso, ● o la tensione d'alimentazione è troppo alta o tropo bassa.	Non appena eliminata la causa è possibile chiedere una stampa.
	● In questo momento non è possibile nessuna visualizzazione perché l'accensione è spenta (variante ADR *).	Girare la chiave dell’accensione e chiamare il display desiderato.
!▼⧗ stampa annullata	Una stampa in corso viene interrotta o ritardata perché la temperatura della testina della stampante è troppo alta.	Attendere il raffreddamento. Non appena lo stato ammissibile è raggiunto, la stampa continua automaticamente.
!▼ cassetto aperto	Alla richiesta di stampa, o durante una stampa in corso, il DTCO 1381 rileva che il cassetto della stampante è aperto. La richiesta di stampa viene rifiutata oppure una stampa in corso viene interrotta.	Chiudere il cassetto. Far ripartire la richiesta di stampa.
	Questo messaggio appare anche quando richiedete la carta tachigrafica dalla fessura d’introduzione carta-2 e il cassetto della stampante è aperto.	Chiudere il cassetto della stampante e richiedere nuovamente la carta tachigrafica.

➪➪

Pittogramma / causa	*Significato*	*Provvedimento*
4▼o carta esaurita	La stampante è senza carta. La richiesta di stampa viene rifiutata oppure una stampa in corso viene interrotta.	Se un nuovo rotolo di carta viene inserita entro un'ora, il DTCO 1381 continua la stampa automaticamente.
4▮ rilascio non possibile	La richiesta della carta tachigrafica viene rifiutata: ● forse è già in corso la lettura o il trasferimento di dati, ● una carta del conducente letta correttamente viene richiesta di nuovo nel raster in minuti registrato, ● avviene un cambio del giorno secondo l’ora UTC, ● l’autoveicolo è in marcia, ● oppure con la variante ADR *, l'accensione è spenta.	Aspettare finché il DTCO 1381 abilita la funzione oppure elimina la causa. Fermare l'autoveicolo o girare la chiave dell'accensione. Dopodiché richiedere nuovamente la carta tachigrafica.
4▮?1 registraz. insufficiente	Nell’ordine temporale dei dati giornalieri registrati sulla carta del conducente c'è un'inconsistenza.	Questo messaggio può apparire finché le registrazioni errate non sono sovrascritte con nuovi dati. Nel caso che il messaggio appaia permanentemente, far controllare la carta tachigrafica.
4▮1 scheda difettosa	Durante l’elaborazione della carta tachigrafica inserita si è verificato un errore. La carta tachigrafica non viene accettata ed espulsa.	Pulire i contatti della carta tachigrafica, inserirla di nuovo. Se il messaggio appare di nuovo, controllare se un’altra carta tachigrafica viene letta correttamente.
4▮1 scheda sbagliata	La carta inserita non è una carta tachigrafica. La carta tachigrafica non viene accettata ed espulsa.	Si prega di inserire una carta tachigrafica valida.

➪➪

Pittogramma / causa	*Significato*	*Provvedimento*
4A guasto interno	Anomalia nel meccanismo della carta, per esempio il bloccaggio della carta non è chiuso.	Estrarre la carta tachigrafica e inserirla di nuovo.
4A guasto interno	• Anomalia all'uscita degli impulsi.	Controllare i cavi di collegamento, o il funzionamento del dispositivo di controllo collegato.
	• Il DTCO 1381 ha un’anomalia grave o si tratta di un errore di tempo grave. Per esempio ora UTC non realistica. La carta tachigrafica non viene accettata ed espulsa.	Far sì che un’officina specializzata ed autorizzata controlli e, se necessario, sostituisca al più presto il tachigrafo.
continual error #xxxxxxxx xxx	Con questo messaggio il DTCO 1381 non è più funzionante!	In caso di un malfunzionamento del tachigrafo, si prega di osservare l'avvertenza riportata, ➥ *vedere pagina 63*.

Istruzioni per l'uso come informazione

Pittogramma / causa	*Significato*	*Provvedimento*
▪ no dati!	Non è possibile richiamare la funzione di menu quando nella fessura ... • non è inserita la carta del conducente. • oppure è inserita una carta dell'azienda o di controllo.	Queste avvertenze spariscono automaticamente dopo 3 secondi. Non sono necessari provvedimenti.
⊕± fuso orario non resolabile!	Non è possibile richiamare la funzione del menu: • L’ora UTC è già stata corretta negli ultimi 7 giorni. • Cercare di correggere il tempo UTC fra mezzanotte meno un minuto e mezzanotte e un minuto.	

⇨⇨

Pittogramma / causa	*Significato*	*Provvedimento*
avvio stampa ...	Risposta della funzione selezionata.	Queste avvertenze spariscono automaticamente dopo 3 secondi. Non sono necessari provvedimenti.
dato registrato	Risposta che il DTCO 1381 ha memorizzato il dato programmato.	
avviso non possibile!	Fino a quando la stampa è in corso non è possibile visualizzare dati.	
attendere prego!	La lettura della carta tachigrafica non è ancora terminata. Non è possibile chiamare funzioni del menu.	
■■1 scade fra giorni 15	La carta tachigrafica rilasciata, ad esempio, perde la validità fra 15 giorni! Un'officina autorizzata può programmare dopo la visualizzazione di questo avviso.	
■A§ calibrazione fra giorni 18	La prossima calibrazione sarà da eseguire fra 18 giorni, ad esempio. Le calibrazioni da eseguira a fronte di modifiche tecniche del veicolo precedenti la naturale scadenza annuale, non vengono segnalate! Un'officina autorizzata può programmare dopo la visualizzazione di questo avviso. ➥ *Per dettagli vedere “Obbligo di controllo per i tachigrafi” da pagina 83.*	

Descrizione del prodotto

Sottosistemi

Le modalità operative del DTCO 1381

Le carte tachigrafiche

Dati sulla carta del conducente / dell’azienda

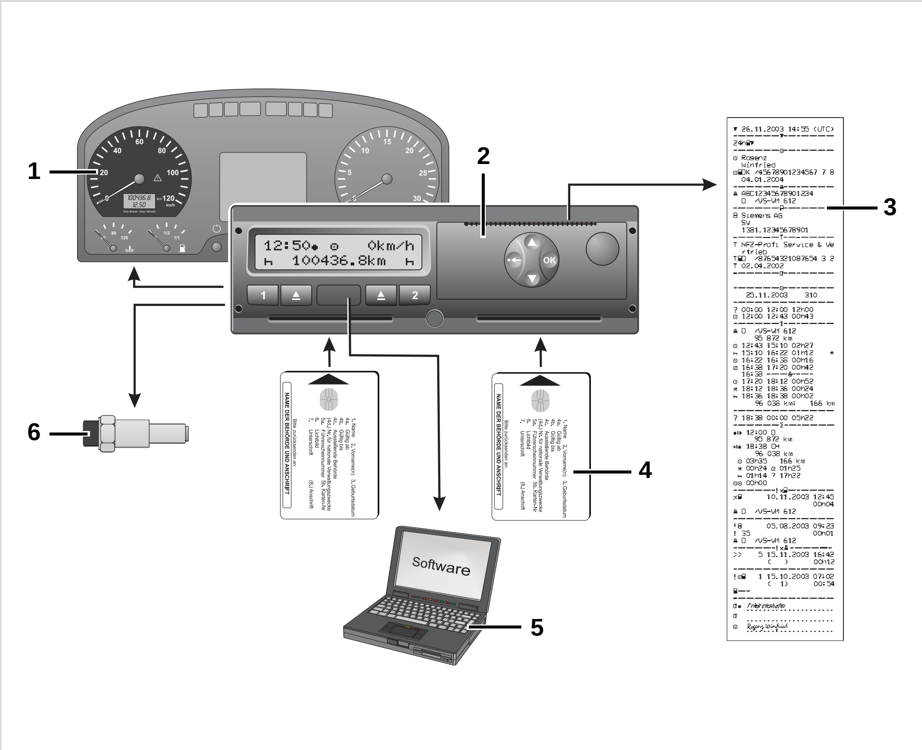
Dati nella memoria di massa

Gestione dell’ora

Manutenzione e cura

Dati tecnici

■ Sottosistemi



(1) Strumento indicatore
Se installato uno strumento indicatore, il controllo di funzionamento, per esempio simbolo "T", richiama l'attenzione su messaggi del DTCO 1381.

(2) DTCO 1381
La registrazione, la visualizzazione e la memorizzazione dei dati concernenti il conducente o l'autoveicolo.

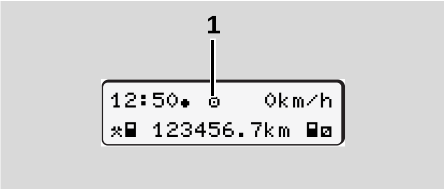
(3) Stampe
➥ *Vedere "Esempi di stampa" a pagina 91.*

(4) Carte tachigrafiche
➥ *Vedere "Le carte tachigrafiche" a pagina 76.*

(5) Software di lettura e trasferimento
Software per la gestione della flotta e gli organi di controllo.

(6) Sensore KITAS 2171
Il sensore fornisce segnali in tempo reale e dati codificati per la rilevazione del percorso e della velocità.

■ Le modalità operative del DTCO 1381



(1) Visualizzazione del modo operativo

Il DTCO 1381 dispone di quattro modi operativi:

- Servizio ""
- Azienda ""
- Controllo ""
- Calibrazione ""

A seconda della carta tachigrafica inserita/delle carte tachigrafiche inserite, il DTCO 1381 passa automaticamente nei seguenti modi operativi:

Modi operativi		**Fessura introduzione carta-1**				
		nessuna carta	Carta del conducente	Carta dell’azienda	Carta di controllo	Carta dell’officina
Fessura introduzione carta-2	nessuna carta	Servizio	Servizio	Azienda	Controllo	Calibrazione
	Carta del conducente	Servizio	Servizio	Azienda	Controllo	Calibrazione
	Carta dell’azienda	Azienda	Azienda	Azienda	Servizio	Servizio
	Carta di controllo	Controllo	Controllo	Servizio	Controllo	Servizio
	Carta dell’officina	Calibrazione	Calibrazione	Servizio	Servizio	Calibrazione

(Campo grigio) In queste condizioni, il DTCO 1381 utilizza solo la carta tachigrafica inserita nella fessura introduzione carta-1.

■ Le carte tachigrafiche

Le carte tachigrafiche prescritte dal legislatore sono fornite dalle autorità degli Stati membri della CE. Ordinate secondo i diritti di accesso ed gli ambiti di attività, esistono carte tachigrafiche contrassegnate a colori per i seguenti gruppi di utenza:

▶ Carta del conducente

Tramite la carta del conducente, il conducente si identifica nei confronti del DTCO 1381. La carta del conducente serve per la guida normale e permette di memorizzare, visualizzare o stampare attività sotto questa identità.

▶ Carta dell'azienda

La carta dell'azienda identifica un'azienda e autorizza all'accesso dei dati di tale azienda. La carta dell'azienda permette di visualizzare, stampare e scaricare dati memorizzati nella memoria di massa nonché di una carta del conducente inserita. Con l'aiuto di un sistema appropriato per la gestione della flotta è ugualmente possibile scaricare i dati utente tramite telecomando (remote). La carta dell'azienda è prevista per il proprietario e il possessore di autoveicoli.

▶ Carta di controllo

La carta di controllo identifica un funzionario pubblico di un organo di controllo (p.e. polizia) e permette l'accesso alla memoria di massa. Sono accessibili tutti i dati memorizzati e i dati di una carta del conducente inserita. I dati possono essere visualizzati, stampati o scaricati tramite l'interfaccia download.

▶ Carta dell'officina

Al personale specializzato di un'officina autorizzata, incaricato della programmazione, calibratura, attivazione e verifica ecc., viene consegnata la carta dell'officina.

▶ Bloccare le carte tachigrafiche

Se il DTCO 1381 accetta una carta tachigrafica inserita, l'estrazione viene bloccata meccanicamente. L'estrazione della carta tachigrafica è possibile solo:

- con autoveicolo fermo e accensione "On" (solo necessario per la variante ADR *),
- su richiesta dell'utente,
- dopo aver memorizzato i dati definiti dalla normativa sulla carta tachigrafica.

Espulsione automatica

Se il DTCO 1381 riconosce un'anomalia del bloccaggio della carta, cerca di trasferire i dati esistenti sulla carta tachigrafica prima dell'espulsione automatica. In questo caso la completezza e l'autenticità dei dati sulla carta tachigrafica non è più garantita!

▶ Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche

I diritti d'accesso ai dati memorizzati nella memoria di massa del DTCO 1381 sono regolati dalla legge e vengono abilitati solo con la corrispondente carta tachigrafica.

		senza carta	Carta del conducente	Carta dell'azienda	Carta di controllo	Carta dell'officina
Stampare	**Dati del conducente**	X	V	V	V	V
	Dati del veicolo	T1	T2	T3	V	V
	Dati dei parametri	V	V	V	V	V
Visualizzazioni	**Dati del conducente**	X	V	V	V	V
	Dati del veicolo	T1	T2	T3	V	V
	Dati dei parametri	V	V	V	V	V
Lettura e trasferimento	**Dati del conducente**	X	X	V	V	V
	Dati del veicolo	X	X	T3	V	V
	Dati dei parametri	X	X	V	V	V

Dati del conducente = Dati della carta del conduchente

dati del veicolo = Dati della memoria di massa

Dati dei parametri = Dati per l'adattamento dello strumento di calibrazione

V = Diritti d'accesso senza riserve

T1 = Attività del conducente negli ultimi 8 giorni senza dati dell'identificazione del conducente

T2 = Identificazione del conducente solo per la carta inserita

T3 = Attività del conducente della rispettiva azienda

X = non è possibile

■ Dati sulla carta del conducente / dell’azienda

▶ Dati fissi sulla carta del conducente

Oltre ai dati generali d’identificazione e di sicurezza sono memorizzati i seguenti dati unici per l’identificazione del conducente sulla carta del conducente:

- Identificazione carta del conducente
  - numero della carta, Stato membro emittente, autorità emittente,
  - data di rilascio, periodo di validità ecc.
- identificazione titolare della carta
  - Cognome, data di nascita, madrelingua ecc.
- Informazioni sulla patente

8

▶ Dati variabili sulla carta del conducente

Dopo ogni impiego dell’autoveicolo il DTCO 1381 aggiorna i seguenti dati sulla carta del conducente.

Autoveicoli utilizzati

- Primo inserimento / ultima estrazione durante un utilizzo
- Chilometraggio all’inizio e alla fine dell’utilizzo
- Identificazione dell’autoveicolo

Attività del conducente

- Data e chilometri percorsi in questo giorno
- Ogni cambiamento di stato, come ...
  - Servizio conducente-1 / servizio di squadra,
  - Carta del conducente nella fessura introduzione carta-1 / fessura introduzione carta-2,
  - Carta del conducente inserita / non inserita,
  - tutte le attività impostate
  - e il momento del cambiamento.

Con la guida normale, i dati delle attività quotidiane del conducente sono memorizzati per almeno 28 giorni.

Programmazione dei paesi

- Data e ora della programmazione
- La programmazione all'inizio o al termine del turno, e del paese tramite la funzione del menu.
- Paese / regione inseriti
- Chilometraggio alla programmazione

Eventi /anomalie verificatisi

Certi eventi (massimo 72) e anomalie (massimo 48) sono memorizzati con l’inizio e la fine nonché con una nota su quale autoveicolo si è verificato l’evento.

Dati sui controlli

- Data ed ora del controllo
- identificazione della carta di controllo
- Tipo di controllo eseguito
- Lasso di tempo, nel quale i dati sono stati scaricati.
- Identificazione dell’autoveicolo, nel quale il controllo ha avuto luogo.

➪➪

Programmazioni speciali

Le 56 condizioni inserite per ultime sono memorizzate con:

- Data e ora programmazione
- Tipo dei controlli

(Condizioni sono tempi in cui l’autoveicolo si trova su un traghetto, su un treno o nello stato "out of scope".)

Capacità di memoria sulla carta del conducente

A seconda del tipo di carta utilizzato varia la memoria disponibile dei "dati variabili". Sulla struttura della carta è stabilito, quante programmazioni di dati possono essere memorizzate.

A memoria esaurita, il DTCO 1381 sovrascrive i dati più vecchi.

▶ Dati fissi sulla carta dell’azienda

Oltre ai dati generali d’identificazione e di sicurezza sono memorizzati i seguenti dati unici per l’identificazione dell’imprenditore sulla carta dell’azienda:

- Identificazione della carta
  - Numero della carta, Stato membro emittente, autorità emittente,
  - Data di rilascio, periodo di validità
- Identificazione titolare della carta
  - Nome e indirizzo dell’imprenditore

▶ Dati variabili sulla carta dell’azienda

In riferimento alle attività dell’azienda sono memorizzati i seguenti dati:

- Data e ora dell'attività
- Tipo dell’attività
  - Log-in e logout
  - Scarico dei dati dalla memoria di massa
  - Scarico dei dati dalla carta del conducente
- Lasso di tempo (da / a), del quale i dati sono stati scaricati.
- Identificazione dell’autoveicolo
  - Targa e ufficio immatricolazione, dell’autoveicolo del quale vengono scaricati i dati.
- Numero della carta e Stato membro emittente della carta del conducente, dalla quale sono stati scaricati i dati.

8

■ Dati nella memoria di massa

Per un periodo di almeno 365 giorni, la memoria di massa rileva e memorizza i seguenti dati:

Attività conducente-1	Attività conducente-2	Velocità 168 h
Elenco conducente-1	Elenco conducente-2	Diagramma v * stato D1/D2 *
Programmazione paese conducente-1	Programmazione paese conducente-2	Profili di velocità / dei giri motore *
Programmazione speciali	Operazioni di log-in / log-out tramite la carta dell’azienda	Memorizzazione di dati non soggetti alla normativa
Registrazione delle attività di controllo	Identificazione DTCO 1381	Anomalie del sistema, eventi
Registrazione delle modifiche dell’ora	Calibrazioni dello strumento	Dati d’installazione
Memoria per la registrazione della velocità		Operazioni di lettura e trasferimento (download)

Dati nella memoria di massa, rappresentazione schematica

▶ Breve spiegazione dei dati memorizzati

Attività conducente-1/-2
L’interpretazione delle attività avviene in intervalli di un minuto, il DTCO 1381 analizza le attività presenti per il tempo più lungo per ogni intervallo, fin dove non era presente un segnale di velocità.

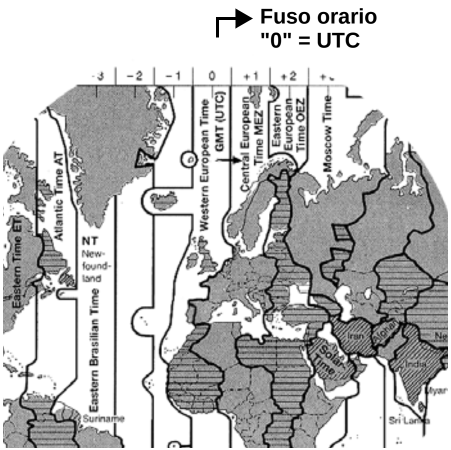
Velocità 168 h [24 h][1)]
La memorizzazione dei valori di velocità avviene per un periodo di 168 ore. Il DTCO 1381 memorizza la velocità guidata (valore medio di più misurazioni) con precisione di secondi, con data ed ora.

- Risoluzione dei valori di memoria: 1 km/h
- Valore massimo di velocità: 220 km/h

1) Questi dati sono leggibili e trasferibili tramite l’interfaccia download.

■ Gestione dell’ora

Il DTCO 1381 memorizza l’inizio e la fine di tutte le registrazioni riguardanti il tempo di lavoro, il tempo di servizio, il tempo di guida, il tempo di riposo ecc. in ora UTC. Nello stesso modo sono anche memorizzate le registrazioni sulle carte tachigrafiche. I dati di tempo sulle stampe corrispondono anche all’ora UTC.



Fusi orari in Europa

Che cos’è l’UTC?
Ora-UTC = universal time coordinated = ora universale coordinata.

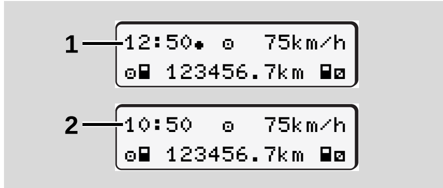
L'ora-UTC corrisponde al fuso orario "0" sul globo terrestre suddiviso in 24 fusi orari (-12 ... +12).

Offset fusi orari	*Stati*
00:00 (UTC)	GB / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / CZ / CY / D / DK / E / F / H / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR
+ 03:00 h	RUS

► Visualizzazione dell’ora sul display

In fabbrica, l’ora visualizzata sul display corrisponde sempre all’ora-UTC. Tramite la funzione del menu "Ora locale" è possibile adattare l’ora visualizzata all’ora locale.

L’ora che appare momentaneamente sul display standard può essere riconosciuta nel seguente modo:



Visualizzazione dell’ora sul display standard

(1) Ora locale impostata
dopo l'ora appare il simbolo "✚".

(2) Ora UTC
l’ora appare senza il simbolo "✚". ➪➪

8

▶ Conversione da ora locale in ora UTC

> ⚠ **Affinché il DTCO 1381 calcoli correttamente, è necessario che tutti i dati relativi al tempo siano in ora-UTC.**

E’ necessario considerare i seguenti parametri:

- il corrispondente offest-fuso orario
- i tempi di cambiamento per inizio e fine ora legale.

Formula:

Ora UTC = ora locale - (ZO + SO)

ZO = Offset fusi orari

SO = offset ora legale
(con la fine dell’ora legale, quest’offset viene a mancare)

(ZO + SO) = offset impostato sul DTCO 1381

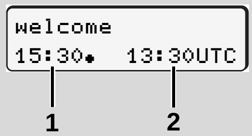
Esempio:

Ora locale in Germania = 15:30 Uhr (ora legale)

Ora UTC = ora locale - (ZO + SO)
= ore 15:30 - (01:00 h + 01:00 h)

Ora UTC = 13:30 Ore

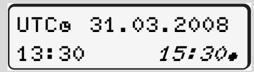
Riconoscere l’offset impostato



Testo di benvenuto

Dopo aver inserito una carta tachigrafica appaiono l'ora locale impostata **(1)** e l'ora-UTC **(2)** per ca. 3 secondi. La differenza tra ora locale e ora-UTC corrisponde all’offset impostato nel DTCO 1381.

Oppure:



Funzione del menu "Ora locale"

Nella funzione del menu "Ora locale" è possibile riconoscere l'offset impostato nel DTCO 1381 e modificarlo.

➥ *Vedere “Impostare l’ora locale” a pagina 57.*

■ Manutenzione e cura

▶ Pulire il DTCO 1381

Pulire la custodia, il display ed i tasti funzionali con un panno umido o con un panno di pulizia in microfibra.

⚠ Non usare detergenti abrasivi né solventi, come diluenti o benzina.

▶ Obbligo di controllo per i tachigrafi

Il DTCO 1381 non richiede interventi di manutenzione preventiva. Almeno ogni due anni, il corretto funzionamento del DTCO 1381 deve essere controllato da un’officina autorizzata.

Le calibrazioni si rendono necessarie, se ...

- sono state applicate modifiche all’autoveicolo, per esempio al numero degli impulsi di percorso o alla circonferenza del pneumatico,
- è stata effettuata una riparazione sul DTCO 1381,
- la targa automobilistica dell’autoveicolo è cambiata,
- l’ora-UTC devia di più di 20 minuti.

⚠ Assicurarsi che ad ogni calibrazione venga sostituita la targhetta di montaggio e che contenga tutti i dati prescritti.

Assicurarsi che, nell'ambito dell'obbligo di controllo predeterminato, la tensione di alimentazione del DTCO 1381 non sia staccata durante un periodo accumulato di più di 12 mesi, per esempio staccando la batteria dell'autoveicolo.

▶ Comportamento in caso di riparazione / sostituzione del DTCO 1381

Le officine autorizzate devono scaricare i dati dal DTCO 1381 e consegnarli alla corrispondente azienda.

Se lo scarico dei dati memorizzati non è possibile per un difetto, le officine sono obbligate a consegnare un corrispondente certificato all’imprenditore.

⚠ Archiviare i dati o conservare il certificato per eventuali ulteriori informazioni.

▶ Smaltimento dei componenti

☞ Smaltire il DTCO 1381 e i rispettivi sottosistemi secondo le direttive per lo smaltimento di strumenti di controllo CE del rispettivo Stato membro.

■ Dati tecnici

▶ DTCO 1381

Valore di fondo scala del campo di misura	220 km/h	
Display LC	2 righe con 16 caratteri ognuna	
Temperatura	Servizio: Magazzino:	-25 fino a 70 °C -40 fino a 85 °C
Tensione	24 o 12 Volt-DC	
Corrente assorbita	Standby: 30 mA (12 V) 20 mA (24 V)	tipico in servizio: max. 3,0 A (12 V) max. 1,0 A (24 V)
EMC	Direttiva 2006/28/CE	
Gruppo termico stampante	Grandezza caratteri: Larghezza di stampa: Velocità:	2,1 x 1,5 mm 24 caratteri/riga ca. 15 - 30 mm/sec.
Tipo di protezione	IP 54	

▶ Rotolo di carta

Condizioni ambientali	Temperatura:	-25 fino a 70 °C
Dimensioni	Diametro: Larghezza: Lunghezza:	ca. 27,5 mm 56,5 mm ca. 8 m
No. d'ordinazione:	1381.90030300 Vendita dei rotoli di carta originali di scorta in Vostra centro di vendita e di servizio competente.	

☞ **Attenzione**

Utilizzare (ordinare) solo rotoli di carta (carta stampe originale VDO) con indicazione del tipo di tachigrafo (DTCO 1381) con il marchio di controllo "e1 84" e il codice d'omologazione valido "e1 174" oppure "e1 189".

Possibile equipaggiamento speciale	• Variante ADR • Frontalino personalizzato, illuminazione del display e dei tasti personalizzata • Impostazione automatica delle attività dopo aver inserito o spento l'accensione • Stampa di diagrammi (attività, velocità, ingresso dello stato), profili v- / n

8

Pittogrammi ed esempi di stampa

Panoramica dei pittogrammi

Targhe internazionali

Esempi di stampa

Spiegazioni degli esempi di stampa

Scopo record di dati in caso di eventi o anomalie

■ Panoramica dei pittogrammi

Modalità operative	
	Azienda
	Controllo
	Servizio
	Calibratura
	Stato di produzione

Personale	
	Azienda
	Addetto al controllo
	Conducente
	Officina / ufficio di controllo
	Costruttore

Attività	
	Tempo di servizio
	Tempo di guida
	Tempo di pausa e di riposo
	Altro tempo di lavoro
	Interruzione valida
?	Sconosciuto

Strumenti / funzioni	
1	Fessura d'introduzione carta-1 (Conducente-1)
2	Fessura d'introduzione carta-2 (Conducente-2)
	Carta tachigrafica
	Ore
	Stampante / stampa
	Programmazione
	Visualizzazione
	Memorizzazione esterna Scaricare (copiare) dati
	Trasmissione dati attiva
	Sensore
	Autoveicolo / unità autoveicoli / DTCO 1381
	Dimensioni pneumatici
	Alimentazione di tensione

Varie	
!	Evento
	Anomalia

	Istruzione per l'uso / avvertenze tempo di lavoro
	Inizio del turno (inizio del giorno lavorativo)
	Luogo
	Sicurezza
>	Velocità
	Tempo
Σ	Totale / riepilogo
	Fine del turno (fine del giorno lavorativo)
M	Programmazione manuale delle attività conducente

Condizioni specifiche	
OUT	Strumento di controllo non necessario
	Sosta su traghetto o treno

Qualificatori	
24h	Giornalmente
II	Due settimane
+	Da oppure a

➪➪

▶ Combinazioni di pittogrammi

Varie	
	Luogo di controllo
	Ora di inizio
	Ora di fine
OUT	Inizio out of scope: Strumento di controllo non necessario
OUT	Fine out of scope
	Luogo all'inizio del giorno lavorativo (inizio turno)
	Luogo alla fine del giorno lavorativo (fine turno)
	Da autoveicolo
	Stampa carta del conducente
	Stampa autoveicolo /DTCO 1381
	Programmazione autoveicolo / DTCO 1381
	Visualizzazione carta del conducente
	Visualizzazione autoveicolo / DTCO 1381
	Ora locale
	Correzione UTC

Carte	
	Carta del conducente
	Carta dell'azienda
	Carta di controllo
T	Carta dell'officina
---	nessuna carta

Guidare	
	Squadra
	Tempo di guida per due settimane

Stampe	
24h	Attività quotidiane conducente (valore giornaliero) dalla carta del conducente
!x	Eventi e anomalie dalla carta del conducente
24h	Attività quotidiane conducente (valore giornaliero) dal DTCO 1381
!x	Eventi e anomalie dal DTCO 1381
>>	Superamenti del limite di velocità
T	Dati tecnici
	Attività del conducente *
v	Diagramma v *
D	Stato D1/D2 diagramma *
%v	Profili di velocità *
%n	Profili della frequenza di rotazione *

Visualizzazioni	
24h	Attività quotidiane conducente (valore giornaliero) dalla carta del conducente
!x	Eventi e anomalie dalla carta del conducente
24h	Attività quotidiane conducente (valore giornaliero) dall'autoveicolo / DTCO 1381
!x	Eventi e anomalie dall'autoveicolo / DTCO 1381
>>	Superamenti del limite di velocità
T	Dati tecnici
	Azienda

9

Eventi	
! ▮	Inserimento di una carta tachigrafica non valida
! ⊙⊙	Sovrapposizione dei tempi
! ▮⊙	Inserimento della carta del conducente durante il viaggio
>>	Superamento del limite di velocità
! ⎍	Errore nella comunicazione con il sensore
! ⊙	Impostazione dell'ora (attraverso l'officina)
! ▮▮	Conflitti carta
! ⊙▮	Guida senza carta del conducente valida
! ▮	Ultima operazione carta non terminata correttamente
! ⏚	Interruzione dell'alimentazione elettrica
! 🔒	Violazione della sicurezza
>	Controllo superamento del limite di velocità

Anomalie	
× ▮	Malfunzionamento carta
× ◻	Anomalia display
× ▼	Anomalia stampante
×	Anomalia interna DTCO 1381
× ⊤	Anomalia durante lo scaricamento
× ⎍	Anomalia sensore

Avvisi su tempo di lavoro	
⊙	Pausa!

Procedura di programmazione manuale	
?	Fine turno?
?	Conferma o programmazione "Luogo" alla fine del turno
?	Inizio del nuovo turno
?	Programmazione "Luogo" all'inizio del turno

Istruzioni	
🔒	Programmazione errata
	Accesso al menu non possibile
↘	Programmazione
▼	Stampa non possibile
▼	Cassetto aperto
▼◯	Carta esaurita
▼⧗	Stampa ritardata
▮	Carta difettosa
▮	Carta sbagliata
▮	Espulsione non possibile
▮⧗	Operazione ritardata
▮?	Registrazione inconsistente
	Anomalia strumento
⎍	Impulso velocità quadro spento
▮1	Perde la validità fra … giorni
	Calibrazione fra … giorni

9

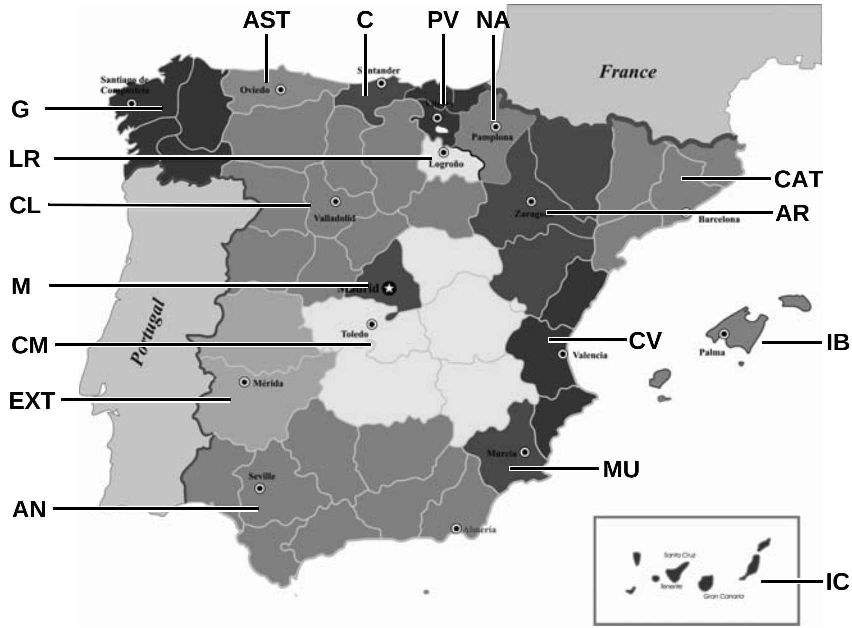
■ Targhe internazionali

Assegnazione valore	
A	Austria
AL	Albania
AND	Andorra
ARM	Armenia
AZ	Azerbaijan
B	Belgio
BG	Bulgaria
BIH	Bosnia-Herzegovina
BY	Bielorussia
CH	Svizzera
CY	Cipro
CZ	Repubblica Ceca
D	Germania
DK	Danimarca
E	Spagna ([1]
EC	Comunità Europea
EST	Estonia
EUR	Resto d'Europa
F	Francia
FIN	Finlandia
FL	Liechtenstein
FR	Faeröer
GE	Georgia
GR	Grecia
H	Ungheria
HR	Croazia
I	Italia
IRL	Irlanda
IS	Islanda
KZ	Kazakhistan
L	Lussemburgo
LT	Lituania
LV	Lettonia
M	Malta
MC	Monaco
MD	Repubblica di Moldavia
MK	Macedonia
N	Norvegia
NL	Paesi Bassi
P	Portogallo
PL	Polonia
RO	Romania
RSM	Repubblica di San Marino
RUS	Federazione Russa
S	Svezia
SK	Slovacchia
SLO	Slovenia
TM	Turkmenistan
TR	Turchia
UA	Ucraina
UK	Regno Unito, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibilterra
UNK	Sconosciuto
V	Stato di Città del Vaticano
WLD	Resto del mondo
YU	Jugoslavia

([1] ➥ *Vedere “Targhe delle regioni” a pagina 90.*

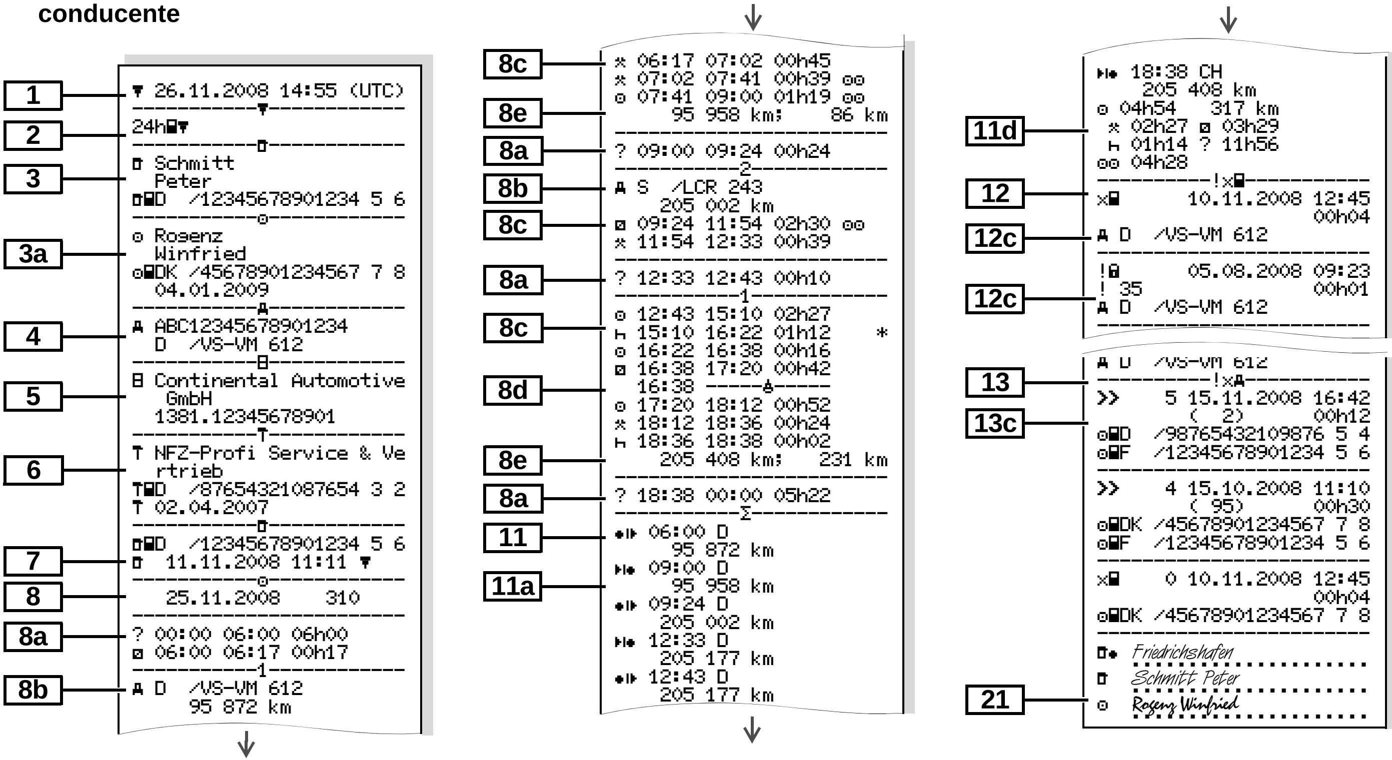
▶ Targhe delle regioni

Assegnazione valore – Spagna	
AN	Andalusia
AR	Aragona
AST	Asturie
C	Cantabria
CAT	Catalogna
CL	Castiglia e Leon
CM	Castiglia-La Mancia
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galizia
IB	Isole Baleari
IC	Isole Canarie
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Paesi Baschi



■ Esempi di stampa

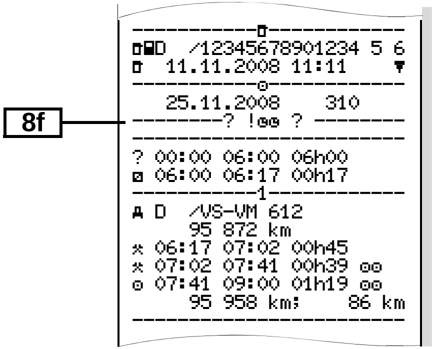
▶ Stampa giornaliera della carta del conducente

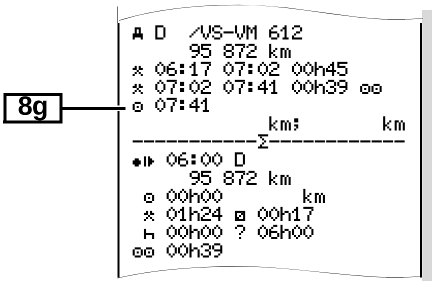


➪➪

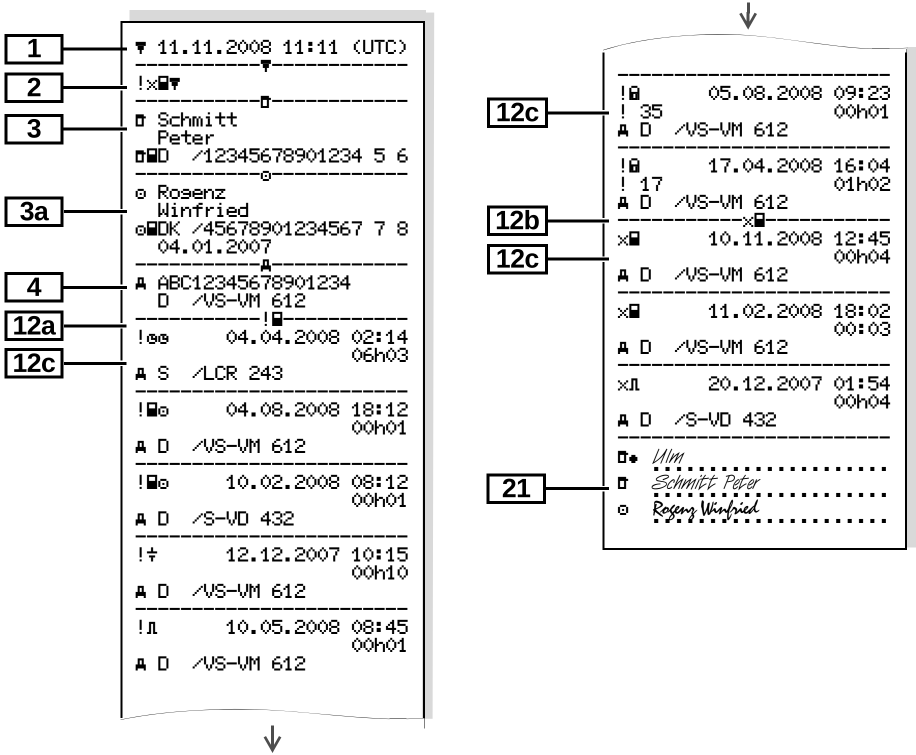
9

Particolarità per "Stampa giornaliera della carta del conducente"

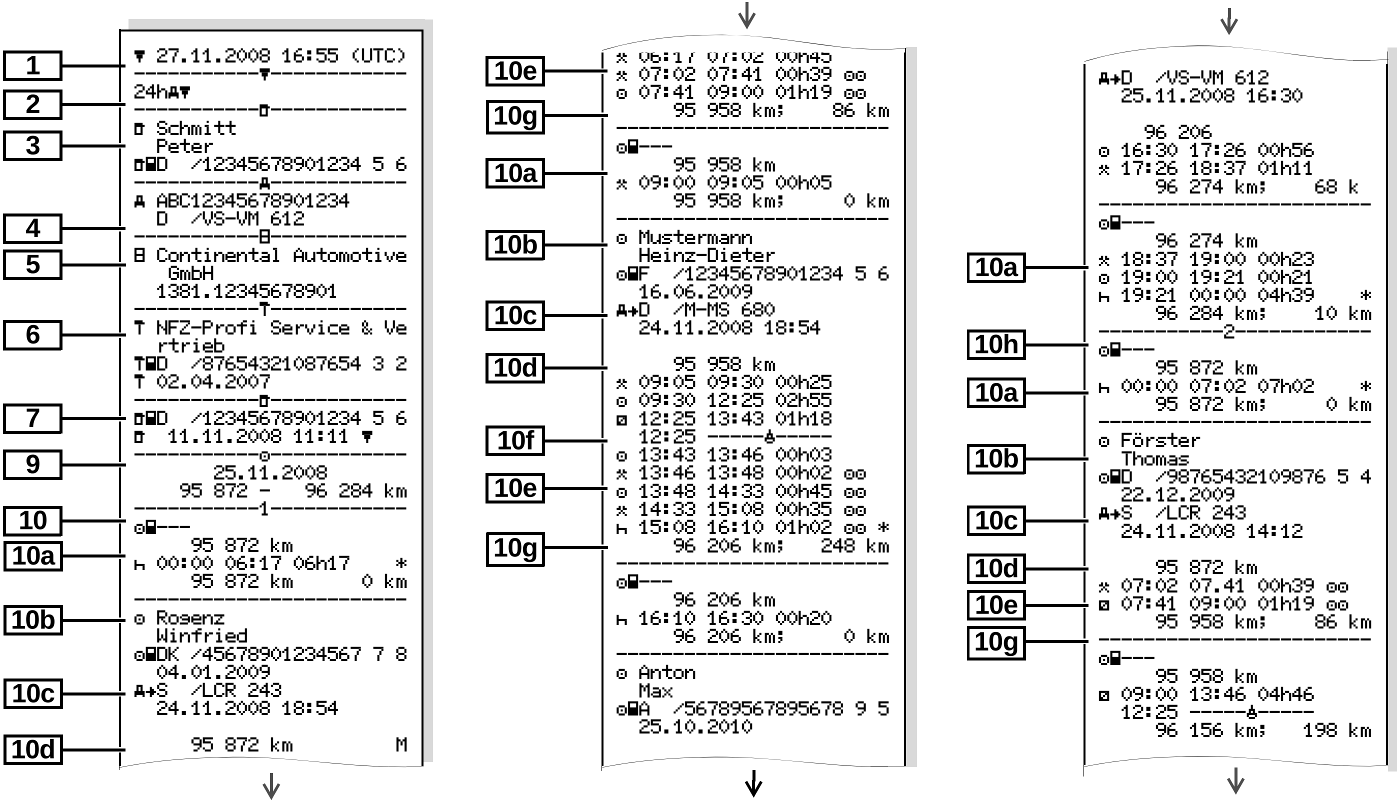




▶ Eventi / anomalie della carta del conducente

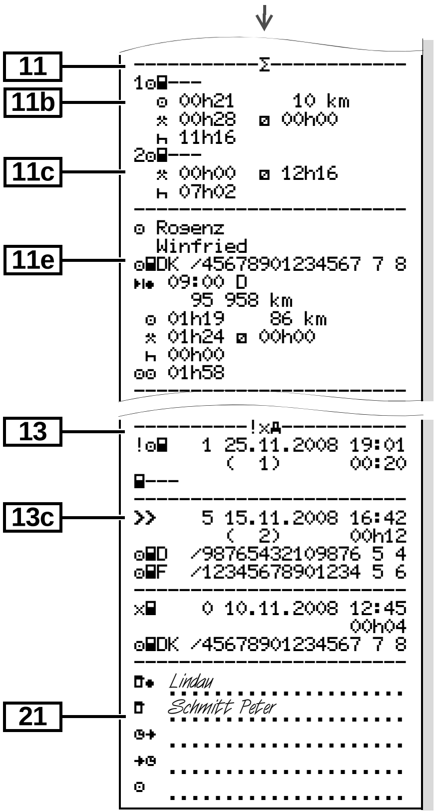


▶ Stampa giornaliera del veicolo

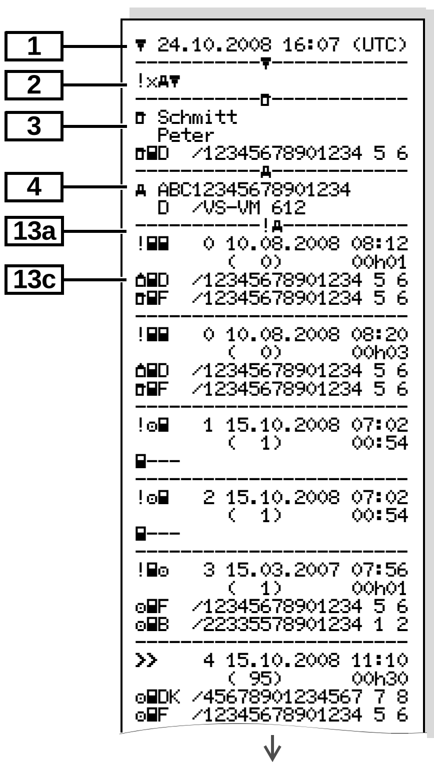


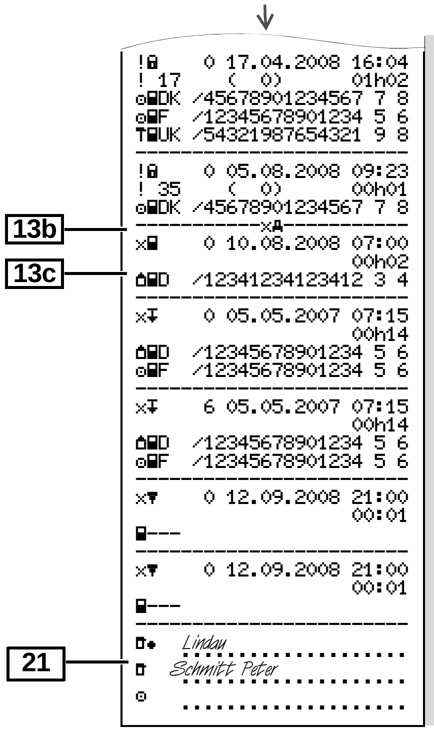
9

⇨⇨

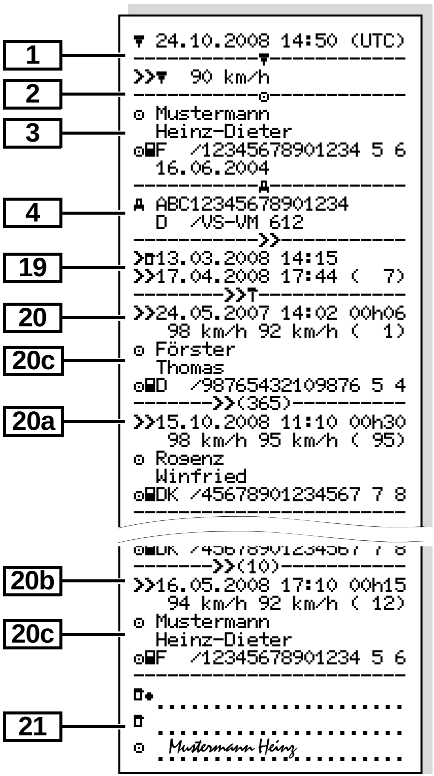


▶ Eventi / anomalie dell'autoveicolo

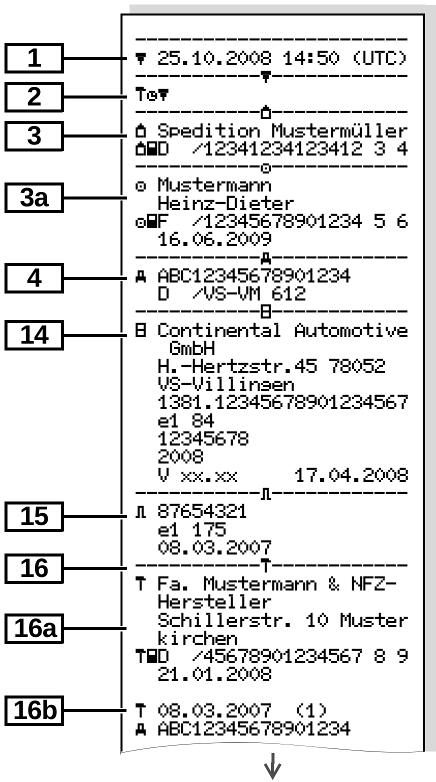


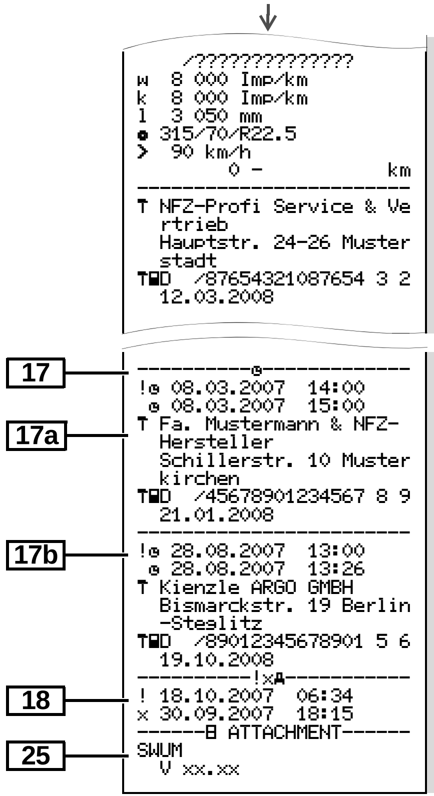


▶ Superamenti del limite di velocità

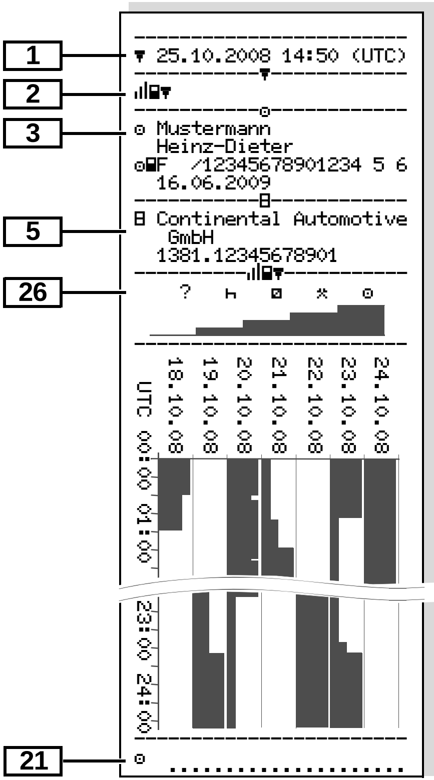


▶ Dati tecnici

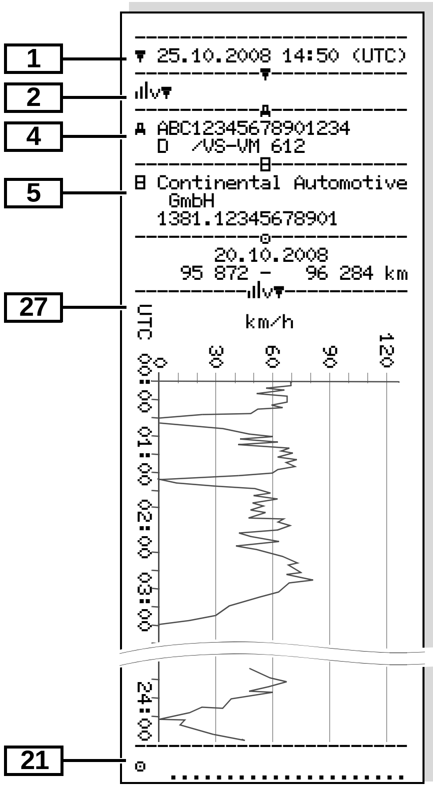




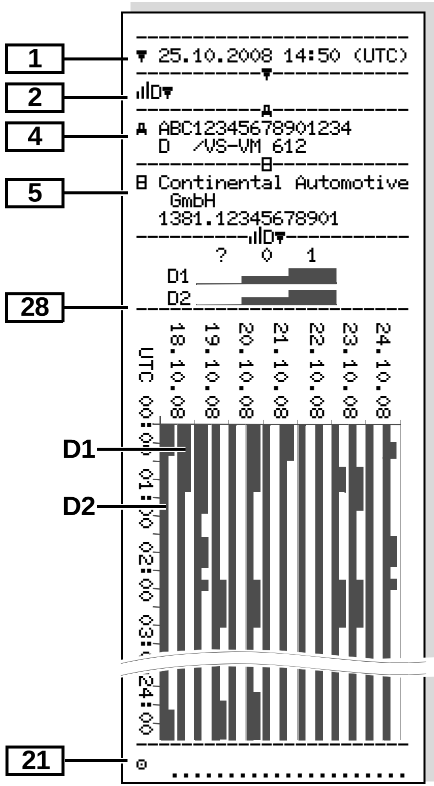
▶ Attività del conducente *



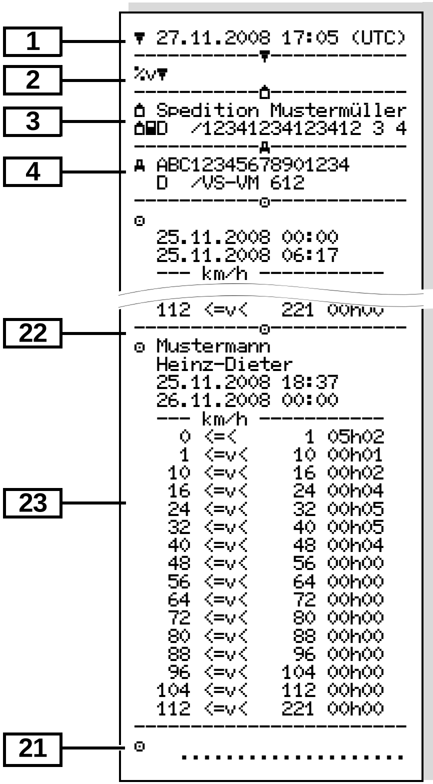
▶ Diagramma v *



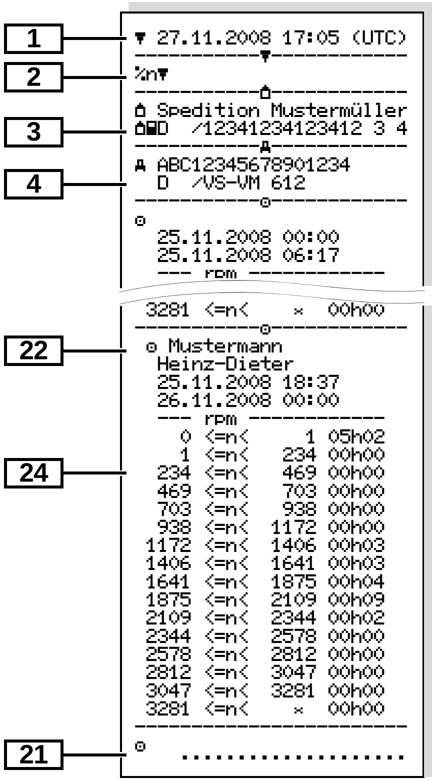
▶ Stato D1/D2 diagramma *



▶ Profili di velocità *



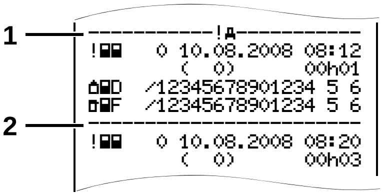
▶ Profili dei giri motore *



9

■ Spiegazioni degli esempi di stampa

☞ Su richiesta, la stampa può essere dotata di un logo personalizzato della azienda.



Ogni stampa è composta da un allineamento di diversi blocchi dati che vengono identificati tramite un identificatore blocco **(1)**.

Un blocco dati contiene uno o più record di dati, identificati tramite un identificatore record di dati **(2)**.

Un identificatore record di dati non viene stampato direttamente dopo un identificatore blocco.

▶ Legenda dei blocchi dati

1	Data e ora della stampa in ora-UTC
2	Tipo di stampa: 24h = Stampa giornaliera della carta del conducente !x = Eventi / anomalie della carta del conducente 24h = Stampa giornaliera dal DTCO 1381 !x = Eventi / anomalie del DTCO 1381 >> = Superamenti del limite di velocità Il valore impostato del limitatore di velocità viene stampato in più. T = Dati tecnici Stampe opzionali: = Attività del conducente * v = Diagramma v * D = Stato D1/D2 diagramma * %v = Profili di velocità * %n = Profili dei giri motore *
3	Dati sul titolare della carta tachigrafica inserita: = Addetto al controllo = Conducente = Imprenditore T = Officina / ufficio di controllo • Cognome del funzionario pubblico (o dell'autorità) • Nome del funzionario pubblico • Identificazione della carta Con carte tachigrafiche non personali al posto del nome vengono stampati i nomi dell'ufficio di controllo, dell'azienda o dell'officina.
3a	Dati sul titolare dell'altra carta tachigrafica: • Cognome del conducente • Nome del conducente • Identificazione della carta • Carta valida fino al …
4	Identificazione dell'autoveicolo: • Numero d'identificazione dell'autoveicolo • Stato membro immatricolante e targa automobilistica

➪➪

5	Identificazione del DTCO 1381 • Produttore del tachigrafo • Matricola del tachigrafo DTCO 1381
6	Ultima calibrazione del DTCO 1381 • Nome dell'officina • Identificazione della carta dell'officina • Data della calibratura
7	Ultimo controllo: • Identificazione della carta di controllo • Data, ora e tipo di controllo ▀ = Scaricamento dalla carta del conducente ⊤ = Scaricamento dal DTCO 1381 ▼ = Stampare □ = Visualizzazioni
8	Elenco di tutte le attività del conducente nell'ordine della manifestazione: • Giorno civile della stampa e contatore presenza (numero dei giorni, in cui la carta è stata utilizzata)
8a	• ? = Periodo di tempo, carta non inserita • Inizio, fine e durata • Nell'esempio: attività inserita manualmente dopo l'inserimento della carta del conducente con pittogramma, inizio, fine e durata.
8b	Inserimento della carta del conducente nella fessura (fessura d'introduzione carta-1 o fessura d'introduzione carta-2): • Stato membro immatricolante e targa automobilistica dell'autoveicolo • Chilometraggio all'inserimento della carta
8c	Attività della carta del conducente: • Inizio, fine, durata e stato della guida dell'autoveicolo ΘΘ = Servizio di squadra, * = tempi di riposo di almeno un'ora
8d	Condizioni specifiche: • Ora di programmazione e pittogramma, nell'esempio: traghetto o treno
8e	Estrazione della carta del conducente: • Chilometraggio e percorso effettuato dall'ultimo inserimento
8f	**Attenzione:** Rischio di incoerenza nei dati, poiché questo giorno è memorizzato due volte sulla carta tachigrafica.
8g	L'attività non è terminata: • In caso di stampa con la carta del conducente inserita può darsi che la durata dell'attività ed i riepiloghi giornalieri non siano completi.
9	Inizio dell'elenco di tutte le attività del conducente nel DTCO 1381: • Giorno civile della stampa (data di richiesta) • Chilometraggio alle 00:00 e alle 23:59
10	Cronologia di tutte le attività dalla fessura d'introduzione carta-1:

➪➪

10a	Periodo di tempo, in cui non era inserita nessuna carta del conducente nella fessura d'introduzione carta-1: • Chilometraggio all'inizio del periodo di tempo • Attività impostata/impostate in questo periodo di tempo • Chilometraggio alla fine del periodo di tempo e del percorso effettuato
10b	Inserimento della carta del conducente: • Cognome del conducente • Nome del conducente • Identificazione della carta • Carta valida fino al …
10c	• Stato membro immatricolante e targa automobilistica dell'autoveicolo precedente • Date e ora dell'estrazione della carta dall'autoveicolo precedente
10d	• Chilometraggio all'inserimento della carta del conducente M = è stata eseguita una programmazione manuale
10e	Elenco delle attività: • Pittogramma dell'attività, ora inizio, ora fine, durata e stato della guida dell'autoveicolo oo = Servizio di squadra * = Tempi di riposo maggiori di 1 h
10f	Programmazione condizioni specifiche: • Ora inizio, fine e pittogramma delle condizioni ⛴ = Viaggio in traghetto o in treno OUT = Strumento di controllo non necessario
10g	Estrazione della carta del conducente: • Chilometraggio e percorso effettuato
10h	Cronologia di tutte le attività dalla fessura d'introduzione carta-2:
11	Riepilogo giornaliero
11a	Luoghi inseriti: • ✚I▶ = Inizio-ora con paese ed eventualmente regione • ▶I✚ = Fine-ora con paese ed eventualmente regione • Chilometraggio dell'autoveicolo
11b	Riepilogo dei lassi di tempo senza carta del conducente nella fessura d'introduzione carta-1: • Luoghi inseriti in ordine cronologico (nell'esempio nessun record) • Tutte le attività della fessura d'introduzione carta-1
11c	Riepilogo dei lassi di tempo "senza carta del conducente" nella fessura d'introduzione carta-2: • Luoghi inseriti in ordine cronologico (nell'esempio nessun record) • Tutte le attività della fessura d'introduzione carta-2
11d	Riepilogo giornaliero "Valori totali delle attività" della carta del conducente: • Tempo totale di guida e percorso effettuato • Tempo totale di lavoro e di servizio • Tempo totale di riposo e tempo sconosciuto • Tempo totale delle attività di squadra

➪➪

11e	Riepilogo delle attività in ordine cronologico per conducente (per ogni conducente, cumulativo per entrambe le fessure d'introduzione carta): • Cognome, nome, identificazione carta del conducente • ✚⊪ = Inizio-ora con paese ed eventualmente regione ⊪✚ = Fine-ora con paese ed eventualmente regione • Attività di questo conducente: tempo totale di guida e percorso effettuato, tempo totale di lavoro e di servizio, tempo totale di riposo e tempo totale delle attività di squadra **Nota:** Nel presente esempio di stampa, il conducente Anton Max prima è in servizio come conducente-2 e poi come conducente-1. La somma delle attività si ricava da entrambe le fessure d'introduzione carta.
12	Elenco degli ultimi cinque eventi o anomalie memorizzati sulla carta del conducente.
12a	Elenco di tutti gli eventi memorizzati sulla carta del conducente, ordinati secondo tipo d’errore e data.
12b	Elenco di tutte le anomalie memorizzate sulla carta del conducente, ordinate secondo tipo d’errore e data.
12c	Record di dati dell'evento o dell’anomalia. *Riga 1:* • Pittogramma dell'evento o dell’anomalia. • Data e inizio *Riga 2:* • Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza, sono decifrati tramite una codifica ausiliaria. ➥ *Vedere “Scopo record di dati in caso di eventi o anomalie” a pagina 105.* • Durata dell'evento o dell’anomalia. *Riga 3:* • Stato membro immatricolante e targa automobilistica dell’autoveicolo, dal quale si sono verificati eventi o anomalie.
13	Elenco degli ultimi cinque eventi/ anomalie del DTCO 1381 memorizzati o ancora attivi.
13a	Elenco di tutti gli eventi registrati o ancora esistenti del DTCO 1381.
13b	Elenco di tutte le anomalie registrate o ancora esistenti del DTCO 1381.
13c	Record di dati dell'evento o dell’anomalia. *Riga 1:* • Pittogramma dell'evento o dell’anomalia. • Codifica scopo record di dati. ➥ *Vedere “Scopo record di dati in caso di eventi o anomalie” a pagina 105.* • Data e inizio

➪➪

	Riga 2: • Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza, sono decifrati tramite una codifica ausiliaria. ➥ *Vedere “Codifica per la descrizione più dettagliata” a pagina 107.* • Numero degli eventi simili in questo giorno. ➥ *Vedere “Numero degli eventi simili” a pagina 106.* • Durata dell'evento o dell’anomalia. *Riga 3:* • Identificazione della carta del conducente inserita/delle carte del conducente inserite all’inizio o alla fine dell’evento (massimo quattro registrazioni). • "▪−−−" appare, quando non è inserita una carta del conducente.

14	Identificazione del DTCO 1381 • Produttore del tachigrafo • Indirizzo del produttore del tachigrafo • Matricola • Numero dell’omologazione • Numero di serie • Anno di costruzione • Versione e data d’installazione del software operativo
15	Identificazione del sensore: • Numero di serie • Numero dell’omologazione • Data della prima installazione (primo accoppiamento con un DTCO 1381)
16	Dati di calibratura
16a	Elenco dati di calibratura (in record di dati): • Nome e indirizzo dell’officina • Identificazione della carta dell’officina • Carta dell’officina valida fino al ...

16b	• Data e scopo della calibratura: 1 = Attivazione (registrazione di dati di calibrazione noti al momento dell’attivazione 2 = Prima installazione (primi dati di calibrazione dopo l’attivazione del DTCO 1381) 3 = Installazione dopo riparazione – strumento sostitutivo (primi dati di calibrazione dell’attuale autoveicolo). 4 = riesame periodico (dati di calibrazione di un riesame) • Numero d’identificazione dell’autoveicolo • Stato membro immatricolante e targa automobilistica **Nota:** Nell‘esempio, questi dati sono presenti solo nel prossimo record di dati. • w = Numero di giri dell’autoveicolo • k = costanti impostate nel DTCO 1381 per l’adattamento della velocità • l = circonferenza reale pneumatici • ✱ = Dimensioni pneumatici • ❯ = Impostazione del limitatore di velocità ➪➪

	• Chilometraggio vecchio e nuovo
17	Impostazioni dell’ora
17a	Elenco di tutti i dati disponibili sull’impostazione dell’ora: (in record di dati) • Data e ora, vecchia • Data e ora, modificata • Nome dell’officina che ha impostato l’ora • Indirizzo dell’officina • Identificazione della carta dell’officina • Carta dell’officina valida fino al ... **Nota:** Dal 2° record di dati risulta, che l’ora-UTC impostata è stata corretta da un'officina autorizzata.
18	L’ultimo evento registrato e l’ultima anomalia: • ! = ultimo evento, data e ora • x = ultima anomalia, data e ora
19	Informazioni durante il controllo "Superamento del limite di velocità": • Data e ora dell’utlimo controllo
	• Data e ora del primo superamento del limite di velocità dall'ultimo controllo e numero dei superamenti successivi.
20	Primo superamento del limite di velocità dopo l’ultima calibratura.
20a	I 5 superamenti del limite di velocità più gravi degli ultimi 365 giorni.
20b	Gli ultimi 10 superamenti del limite di velocità registrati. Per ogni giorno viene memorizzato il superamento del limite di velocità più grave.
20c	Registrazioni nei superamenti del limite di velocità (in ordine cronologico secondo la massima velocità media): • Data, ora e durata del superamento • Velocità massima e media del superamento, numero degli eventi simili in questo giorno • Cognome del conducente • Nome del conducente • Identificazione carta del conducente
	Nota: Se in un blocco non esiste un record di dati per un superamento del limite di velocità, appare ">>---".
21	Indicazioni per iscritto: • = Luogo del controllo • = Firma addetto di controllo • = Ora di inizio • = Ora di fine • = Firma del conducente
22	Dati sul titolare della carta del profilo registrato: • Cognome del conducente • Nome del conducente • Identificazione della carta **Nota:** Dati mancanti sul titolare della carta significa: nessuna carta del conducente inserita nella fessura introduzione carta-1. • Inizio della registrazione del profilo con data e ora • Fine della registrazione del profilo con data e ora

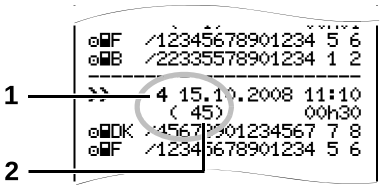
9

➪➪

	Nuovi profili vengono creati: ● tramite l'inserimento / l'estrazione di una carta tachigrafica nella fessura introduzione carta-1. ● per un cambio del giorno ● per una correzione dell'ora UTC ● per una interruzione della tensione
23	Registrazione profili di velocità: ● Elenco dei campi della velocità e periodo di tempo in questo campo ● Campo: 0 <=v< 1 = autoveicolo fermo Il profilo di velocità è suddiviso in 16 zone. I singoli campi possono essere impostati singolarmente durante l'installazione.
24	Registrazione profili frequenza di rotazione: ● Elenco dei campi della frequenza di rotazione motore e periodo di tempo in questo campo ● Campo: 0 <=n< 1 = motore spento ● Campo: 3281 <=n< x = infinito Il profilo della frequenza di rotazione è suddiviso in 16 zone. I singoli campi possono essere impostati singoarmente durante l'installazione.
25	Dati specifici del costruttore ● Numero versione del modulo di potenziamento software (SWUM)
26	Iscritto delle attività: ● Legenda dei simboli ● A partire dal giorno selezionato viene creato un diagramma riguardante le attività degli ultimi 7 giorni.
27	Registrazione dell'andamento della velocità per il giorno selezionato.
28	Registrazione di gruppi di lavoro supplementari come impiego della luce blu, sirena d'ambulanza ecc.: ● Legenda dei simboli ● A partire dal giorno selezionato viene creato un diagramma riguardante gli ingressi di stato D1/D2 degli ultimi 7 giorni.

■ Scopo record di dati in caso di eventi o anomalie

Per ogni evento rilevato, o per ogni anomalia rilevata il DTCO 1381 registra e memorizza i dati secondo regole predefinite.



(1) Scopo record di dati
(2) Numero degli eventi simili in questo giorno

Lo scopo record di dati **(1)** identifica, perchè l'evento o l'anomalia sono stati registrati. Eventi dello stesso tipo che si sono verificati parecchie volte in questo giorno, appaiono in pos. **(2)**.

► Codifica scopo record di dati

La seguente panoramica mostra gli eventi e le anomalie ordinati secondo il tipo d'errore (causa) e l'assegnazione dello scopo record di dati:

Eventi		
Pittogramma / causa		*Scopo*
! ▀▀	Conflitti carta	0
! ⊙▀	Guida senza carta valida	1 / 2 / 7
! ▀⊙	Inserimento alla partenza	3
! ▀Ⓐ	Carta non chiusa	0
>>	Velocità troppo alta	4 / 5 / 6
! ÷	Interruzione della tensione	1 / 2 / 7
! Л	Anomalia sensore	1 / 2 / 7
! 🔒	Violazione della sicurezza	0
! ⊙⊙	Sovrapposizione dei tempi ([1]	–
! ▀	Carta non valida ([2]	–

Anomalie		
Pittogramma / causa		*Scopo*
× ▀	Anomalia carta	0
× Ⓐ	Anomalia strumento	0 / 6
× ▼	Anomalia stampante	0 / 6
× □	Anomalia display	0 / 6
× ↧	Anomalie durante lo scaricamento	0 / 6
× Л	Anomalia sensore	0 / 6

([1] Quest'evento viene memorizzato solo sulla carta del conducente.

([2] Quest'evento non viene memorizzato dal DTCO 1381. ➪➪

9

Panoramica scopo record di dati

0 = Uno dei ultimi 10 eventi o anomalie.

1 = L'evento più lungo di uno degli ultimi 10 giorni, in cui si è verificato un evento.

2 = Uno dei 5 eventi più lunghi negli ultimi 365 giorni.

3 = L'ultimo evento di uno degli ultimi 10 giorni, in cui si è verificato un evento.

4 = L'evento più grave di uno degli ultimi 10 giorni, in cui si è verificato un evento.

5 = Uno dei 5 eventi più gravi negli ultimi 365 giorni.

6 = Il primo evento o la prima anomalia dopo l'ultima calibratura.

7 = Un evento attivo o un'anomalia persistente.

Numero degli eventi simili

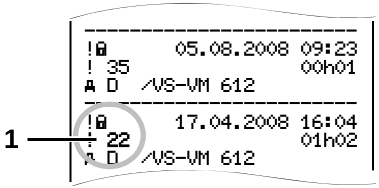
0 = La memorizzazione "Numero degli eventi simili" non è necessario per questo evento.

1 = Un evento di questo tipo si è verificato in questo giorno.

2 = Due eventi di questo tipo si sono verificati in questo giorno, però solo un evento è stato memorizzato.

n = "n" eventi di questo tipo si sono verificati in questo giorno, però solo un evento è stato memorizzato.

▶ Codifica per la descrizione più dettagliata



Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza "!🔒", sono decifrati tramite una codifica ausiliaria **(1)**.

Tentativi violanti la sicurezza sul DTCO 1381

16 = Nessuna ulteriore indicazione

17 = Autenticazione del sensore fallita

18 = Errore d'autenticazione della carta del conducente

19 = Modifica non autorizzata del sensore

20 = Errore d'integrità, l'autenticità dei dati sulla carta del conducente non è garantita.

21 = Errore d'integrità, l'autenticità dei dati utente memorizzati non è più garantita.

22 = Errore interno trasmissione di dati

23 = Apertura non autorizzata dello strumento

24 = Manipolazione dell'hardware

Tentativi violanti la sicurezza sul generatore di impulsi KITAS 2171

32 = Nessun'ulteriore indicazione

33 = Autenticazione fallita

34 = Errore d'integrità, l'autenticità dei dati in memoria non è più garantita.

35 = Errore interno trasmissione di dati

36 = Apertura non autorizzata dello strumento

37 = Manipolazione dell'hardware

■ Indice delle voci

A

Anomalie 66
Avvisi su tempo di lavoro 68

C

Cambio conducente / autoveicolo 41
  Documenti da portare con sé 42
  Servizio misto 41
Carta del conducente 76
  Dati sulla carta del conducente 78
  Estrarre la carta del conducente 39
  Inserire la carta del conducente 28
Carta dell'azienda 76
  Dati sulla carta dell'azienda 79
  Estrarre la carta dell'azienda 25
  Funzioni del menu nel modo operativo "Azienda" 22
  Funzioni della carta dell'azienda 22
  Inserire la carta dell'azienda 23
Carta di controllo 76
Carta esaurita 46
Carte tachigrafiche 76
  Bloccare le carte tachigrafiche 76
  Carta del conducente 76
  Carta dell'azienda 76
  Carta dell'officina 76
  Carta di controllo 76
  Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche 77
  Espulsione automatica 76
  Pulire le carte tachigrafiche 12
  Trattamento delle carte tachigrafiche 12
Collegare l'azienda 23
Combinazioni di pittogrammi 87

D

Dati nella memoria di massa 80
Dati tecnici 84
  DTCO 1381 84
  Rotolo di carta 84
Definizioni 8
  Conducente-1 8
  Conducente-2 8
Display standard 18
Disposizioni di legge 10
  Obblighi del conducente 10
  Obblighi dell'imprenditore 11
  Trattamento delle stampe 11

E

Elementi di comando 15
  Bordo di strappo 16
  Display 15
  Fessura introduzione carta-1 15
  Fessura introduzione carta-2 16
  Tasti di menu 16
  Tastierino conducente-1 15
  Tastierino conducente-2 16
  Tasto di sblocco 16
Eliminare inceppamento carta 46
Esempi di stampa 91
  Attività del conducente 96
  Dati tecnici 95
  Diagramma v 96
  Eventi / anomalie dell'autoveicolo 94
  Eventi / anomalie della carta del conducente 92
  Profili dei giri motore 97
  Profili di velocità 97
  Spiegazioni 98
  Stampa giornaliera del veicolo 93
  Stampa giornaliera della carta del conducente 91
  Stato D1/D2 diagramma 96
  Superamenti del limite di velocità 95
Eventi 64

A

F

Funzioni del menu 47
Accesso al menu negato 51
Accesso dati negato 51
Chiamare le funzioni del menu 48
Con l'autoveicolo fermo 48
Display autoveicolo 60
Display conducente-1/ conducente-2 59
Navigare nelle funzioni del menu 50
Programmazione autoveicolo 57
Programmazione conducente-1/ conducente-2 56
Scelta della lingua 49
Stampa autoveicolo 54
Stampa conducente-1/ conducente-2 53
Uscire dalle funzioni del menu 51
Visualizzare i tempi della carta conducente 49
Visualizzazione dati durante il viaggio 48

G

Gestione dell'ora 81
Guida a menu dopo estrarre carta del conducente 40
Guida a menu dopo l'estrazione della carta del conducente 40
Guida a menu dopo l'inserimento della carta del conducente 29

I

Impostare le attività 37
Impostazione automatica 37
Impostazione automatica dopo aver inserito o spento il sottochiave .37
Impostazione manuale 37
Registrare per iscritto le attività 38
Informazioni generali 7
Disposizioni di legge 10
Mezzo di rappresentazione 8
Pericolo d'incidente 9
Pericolo di lesioni 9
Rischio di esplosione 9
Trattamento delle carte tachigrafica 12
Uso del DTCO 1381 9
Inserire il rotolo di carta 44
Interfaccia download 16
Collegamento all'interfaccia download 24
Interruzione della tensione 20
Istruzioni per l'uso 69

M

Manutenzione e cura 83
Obbligo di controllo per tachigrafi 83
Pulire il DTCO 1381 83
Riparazione / sostituzione 83
Messaggi 61
Appare un messaggio 62
Confermare messaggi 63
Modi operativi 75
Modo operativo "Azienda" 21
Modo operativo "Servizio" 27

O

Operazioni d'uso (prime) 14
Per il conducente 14
Per l'imprenditore 14
Ora UTC 81
Conversione da ora locale in ora UTC 82

P

Pericolo d'incidente 62
Pericolo di lesioni 44
Pittogrammi 86
Porgrammazioni manuali 30
Continuare il turno di lavoro 31
Premettere le attività ad un turno 33
Procedura di programmazione 36
Interruzione della procedura di programmazione 36

A

Invito alla programmazione 36
Lettura della carta del conducente .. 36
Selezione dei paesi 36
Programmazione 56
Eseguire correzione-UTC 58
Impostare l'ora locale 57
Inserire inizio traghetto / treno 57
Inserire Out inizio / fine 57
Inserire paese fine 56
Inserire paese inizio 56

R

Rischio di esplosione 9, 24

S

Scaricare i dati 24
Download key 24
Software 24
Trasmissione di dati 24
Scelta della lingua 49
Scollegare l'azienda 25
Sensore KITAS 2171 74
Smaltimento 83
Sottosistemi 74
Stampa di dati 45
Annullare la stampa 45
Avviare la stampa 45
Particolarità durante la stampa 46
Stampare attività 53
Stampare diagramma v 55
Stampare gli eventi della carta conducente 53
Stampare gli eventi della memoria di massa 54
Stampare i dati tecnici 54
Stampare i profili dei giri motore 55
Stampare i profili di velocità 55
Stampare i superamenti del limite di velocità 54
Stampare il la giornata della carta del conducente 40, 53
Stampare il la giornata di lavoro della memoria di massa 54
Stampare ingresso dello stato D1/D2 ..55
Strumento indicatore 63, 74
Struttura dei menu 52

T

Targhe internazionali 89
Targhe delle regioni 90
Targhetta 16
Tensione bassa / sovratensione 20

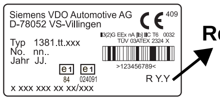
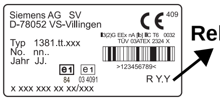
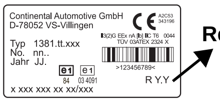
V

Variante ADR 15
Contrassegno sull'apparecchio 15
Differenze di funzione 16
Varianti display 17
Avvertenza dopo accensione on 17
Display standard 18
Modo di funzionamento stand-by 17
Out of scope 19
Stato di produzione 19
Tensione bassa / sovratensione 20
Traghetto o viaggio in treno 19
Visualizzazione dati durante il viaggio 18
Visualizzazione di messaggi 18
Visualizzare i dati dell'azienda 60

A

■ Panoramica degli stati di sistema

Le istruzioni per l'uso presenti sostituiscono le istruzioni per l'uso certificate precedenti e si applicano alle versioni seguenti del DTCO 1381:

Stato di sistema (indicato sulla targhetta)	**Istruzioni per l'uso certificate**	**Caratteristiche importanti riguardanti l'uso**
 **Rel. 1.2**	BA00.1381.00 111 106	Con la variante ADR *, le funzioni seguenti possono essere eseguite solo con accensione inserita: • l'inserimento / l'estrazione di una carta tachigrafica • la stampa / visualizzazione di dati memorizzati
 **Rel. 1.2a**	BA00.1381.00 120 106	All'inserimento o spegnimento dell'accensione, il DTCO 1381 può commutare automaticamente ad un'attività definita, cioè "ʜ".
 **Rel. 1.3**	BA00.1381.00 130 106	Manuale d'uso attuale.

■ Impostazione automatica delle attività dopo aver inserito o spento il sottochiave

Attività impostata automaticamente ...

... dopo accensione on				... dopo accensione off			
	⌐	Pausa / tempo di riposo	Condu.-1		⌐	Pausa / tempo di riposo	Condu.-1
	⚒	Altro tempo di lavoro			⚒	Altro tempo di lavoro	
	⊠	Tempo di servizio			⊠	Tempo di servizio	
	–	Nessuna modifica			–	Nessuna modifica	
	⌐	Pausa / tempo di riposo	Condu.-2		⌐	Pausa / tempo di riposo	Condu.-2
	⚒	Altro tempo di lavoro			⚒	Altro tempo di lavoro	
	⊠	Tempo di servizio			⊠	Tempo di servizio	
	–	Nessuna modifica			–	Nessuna modifica	

☞ Durante la "Programmazione manuale" (Inserire in seguito delle attività sulla carta del conducente) questa funzione è disattiva! Non avviene nessuna modifica dell'attività dopo aver inserito/ spento l'accensione!

La regolazione automatica dopo l'inserimento/lo spegnimento del sottochiave viene soltanto visualizzato sul display standard.

➥ *Per dettagli riguardanti la regolazione standard vedere “Impostare le attività” da pagina 37.*

Avviso!

Può darsi che il costruttore di veicoli abbia già programmato impostazioni definite dell'attività dopo aver inserito/spento il sottochiave!

Vi preghiamo di marcare le funzioni regolate nella tabella con "✓".

Dati sul DTCO 1381

Tipo:

No:

Anno:

Data di impostazione:________________

Firma:____________________________

A

■ Nota

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
D-78006 Villingen-Schwenningen
www.vdo.com

A2C53329245
40283212 OPM 000 AA
BA00.1381.00 130 106
Lingua: italiano